INTEGRATED AMPLIFIER

AU-X417R

OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BETRIEBSANLEITUNG
ISTRUZIONI PER L'USO
BRUKSANVISNING
GEBRUIKSAANWIJZING

ENGLISH 5~8

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

- **The model No. and Serial No. of your unit are shown on its back panel.**

FRANÇAIS 9~12

ATTENTION: Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

- **Le numèro du modèle et le numéro de série de l'appa-reil sont inscrits sur son panneau arrière.**

ESPANOL 13~16

AVISO: Para evitar incendios y descargas eléctricas, no exponer este aparato a la lluvia ni a la humedad.

- **El Nº de modelo y el Nº de serie de este aparato están impresos en el panel posterior.**

DEUTSCH 17~20

WARNUNG: Setzen Sie dieses Gerät zur verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

- **Die Modell- und die Seriennummer Ihres Gerätes sind auf der Geräterückseite angegeben.**

ITALIANO 21~24

ATTENZIONE: Per evitare pericoli d'incendio e scosse non esporre l'apparecchio alla pioggia e all'umidità.

- **Il numero del modello e quello di serie dell'apparecchio si trovano sul pannello posteriore.**

SVENSKA 25~28

VARNING: För att förhindra risk för brand och stötar, skall apparaten inte utsättas för regn eller fukt.

- **Apparatens modellnummer och serienummer finns på baksidan.**

NEDERLANDS 29~32

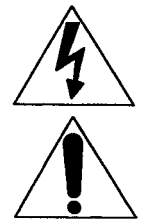
WAARSCHUWING: Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht teneinde brand en elektrische schokken te voorkomen.

- **Het modelnummer en serienummer van dit toestel bevinden zich op het achterpaneel.**

SANSUI

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL

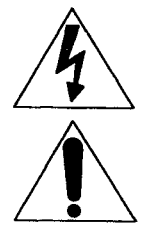


The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilaterl triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

ATTENTION: POUR REDUIRE LES DANGERS DE DECHARGE ELECTRIQUE, NE PAS ENLEVER LE COUVERCLE (OU LE PANNEAU ARRIERE). L'APPAREIL NE RENFERME AUCUNE PIECE, REPARABLE PAR L'UTILISATEUR.
CONFIER TOUTE REPARATION OU ENTRETIEN A UN PERSONNEL QUALIFIE.

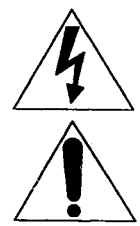


Le symbole à flèche brisée dans un triangle équilatéral a pour but d'attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence, à l'intérieur du coffret, d'une "tension dangereuse" non isolée qui est d'une importance suffisante pour constituer un risque de décharge électrique pour les êtres humains.

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral a pour but de signaler à l'utilisateur la présence d'explications importantes, relatives à l'exploitation et à l'entretien, dans le texte accompagnant l'appareil.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

PRECAUCION:PARA REDUCIR EL PELIGRO DE DESCARGAS ELECTRICAS, NO SACAR LA CUBIERTA (POSTERIOR). EN EL INTERIOR NO HAY PARTES QUE PUEDA REPARAR EL USUARIO. EL SERVICIO DEL APARATO LO DEBERA REALIZAR PERSONAL TECNICO CUALIFICADO.

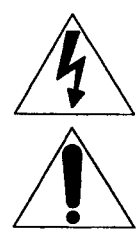


La iluminación parpadea con un símbolo de flecha, dentro de un triángulo equilátero, para avisar al usuario de la presencia de "tensión peligrosa" no aislada dentro de la caja del aparato de una magnitud suficiente para constituir peligro de descargas eléctricas para las personals.

El punto de exclamación de dentro del triángulo equilátero es para avisar al usuario de la presencia de instrucciones importantes de operación y mantenimiento (servicio) en los manuales que se sirven con el aparato.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

VORSICHT: UM DIE GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES ZU VERHINDERN, DIE ABDECKUNG (ODER RÜCKWAND) NICHT ENTFERNEN.
ES BEFINDEN SICH KEINE VOM BENUTZER WARTBAREN TEILE IM INNEREN. ÜBERLASSEN SIE WARTUNGSARBEITEN QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL.

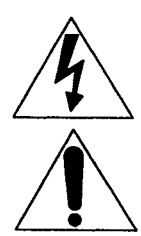


Der Blitz mit dem Pfeil an der Spitze in einem gleichschenkligen Dreieck soll den Benutzer vor nicht isolierter "gefährlicher Spannung" im Produkt warnen, die eine Stromschlaggefahr für Personen darstellen kann.

Das Ausrufezeichen in einem gleichschenkligen Dreieck soll den Benutzer auf wichtige Betriebs- und Wartungsanleitungen im mit dem Gerät mitgelieferten Text aufmerksam machen.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

ATTENZIONE: PER RIDURRE IL PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE NON SI DEVE TOGLIERE IL COPERCHIO (O IL PANNELLO POSTERIORE).
ALL'INTERNO NON CI SONO PARTI RIPARABILI DALL'UTENTE.
PER LE RIPARAZIONI RIVOLGERSI SOLTANTO A PERSONALE QUALIFICATO.

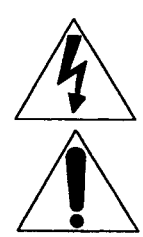


Il simbolo del lampo a punta di freccia all'interno di un triangolo equilatero serve a cautelare l'utente sulla presenza di "tensione periocolosa" non isolata all'interno del mobile tale da constituire un rischio di scossa elettrica.

Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero serve ad avvertire l'untente della presenza d'importanti istruzioni sull'uso e la manutenzione (riparazione) nella latteratura che accompagna l'apparecchio.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

OBSERVERA: FÖR ATT MINSKA RISKERNA FÖR STÖTAR, SKALL DU INTE TA BORT HÖLJET ELLER BAKSTYCKET. DET FINNS INGA DELAR INNE I APPARATEN, SOM DU KAN REPARERA SJÄLV. ÖVERLÅT ALL SERVICE ÅT KVALIFICERAD SERVICEPERSONAL.

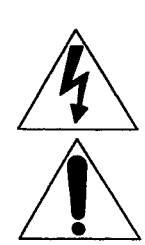


Bixtsymbolen in en triangel varnar för att det finns oisolerad "farlig spänning" inne i apparaten. Denna spänning är så kraftig så att den kan ge
allvarliga stötar.

Symbolen med utropstecknet i en triangel är till för att uppmärksamma dig på att det finns viktiga manövererings- och underhåallsbestämmelser (för service) i den litteratur som medföljer apparaten.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

LET OP: VERWIJDER HET DEKSEL (OF HET ACHTERPANEEL) NIET TENEINDE HET GEVAAR OP een ELEKTRISCHE SCHOK TE VERMINDEREN. BINNENIN DIT TOESTEL BEVINDEN ZICH GEEN DOOR DE GEBRUIKER TE REPAREREN ONDERDELEN. LAAT REPARATIES OVER AAN DESKUNDIG PERSONEEL.

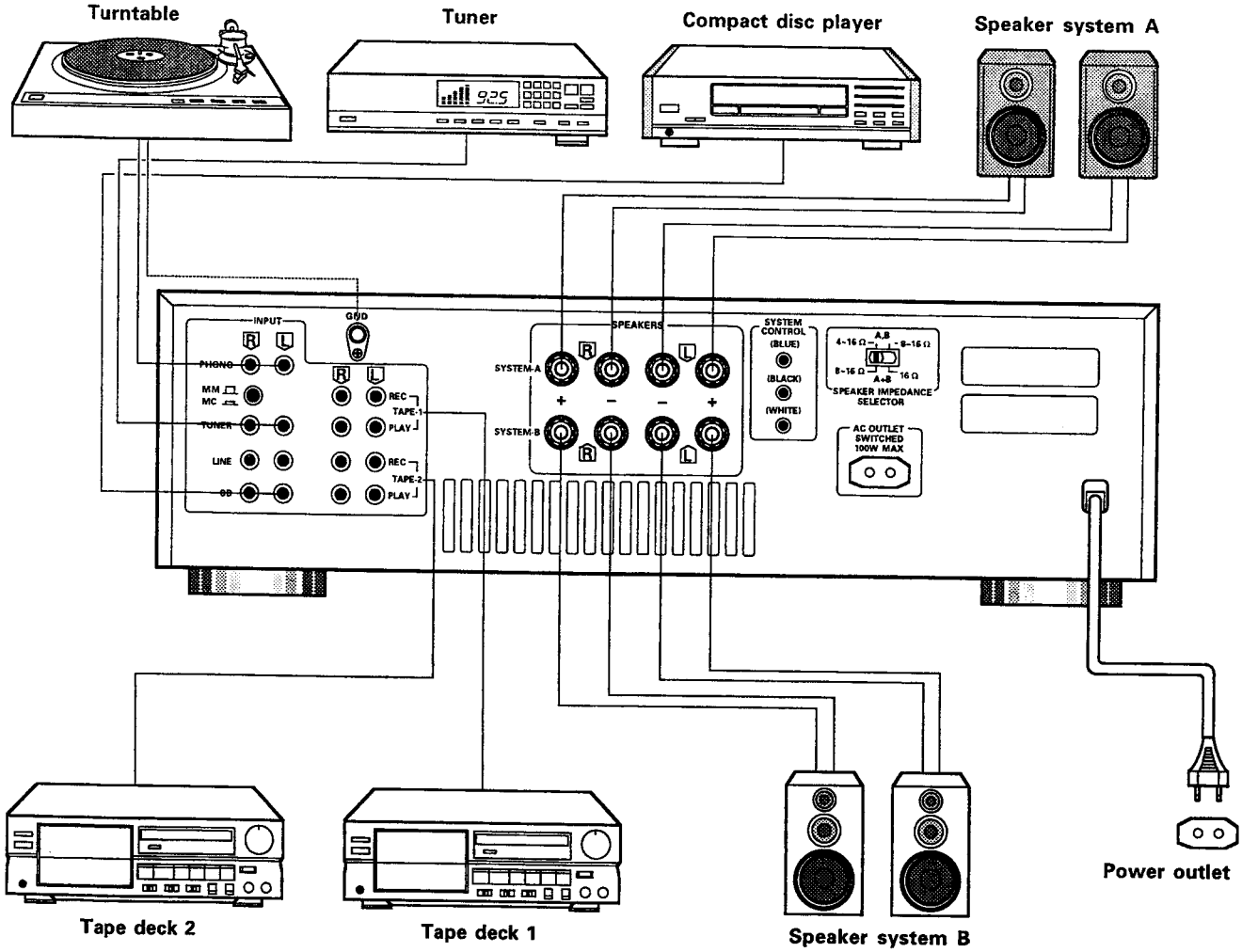


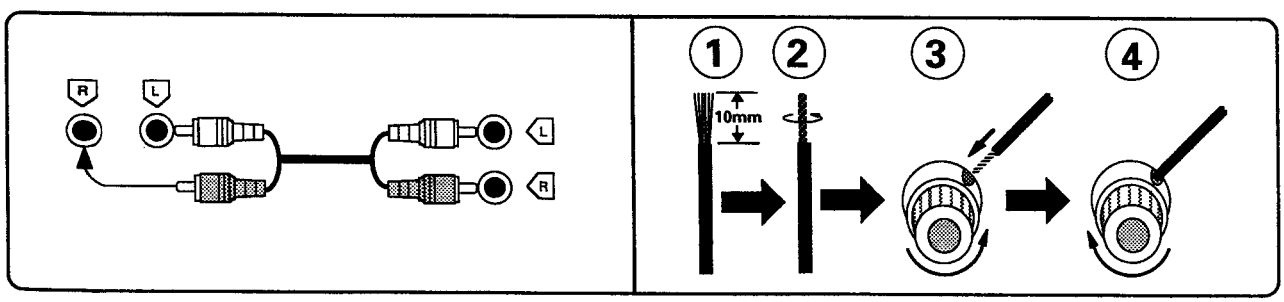
De bliksemflits met pijl binnen een gelijkzijdige driehoek is bedoeld om de gebruiker te wijzen op de aanwezigheid van niet-geiscleerde "gevaarlijke spanning" binnenin dit toestel dat voldoende krachtig is om een elektrische schok te veroorzaken bij mensen.

Het uitroepteken binnen een gelijkzijdige driehoek is bedoeld om de gebruiker te wijzen op de aanwezigheid van belangrijke bedienings- en onderhoudsaanwijzingen (ev. reparaties) in de literatuur die vergezeld gaat van dit toestel.

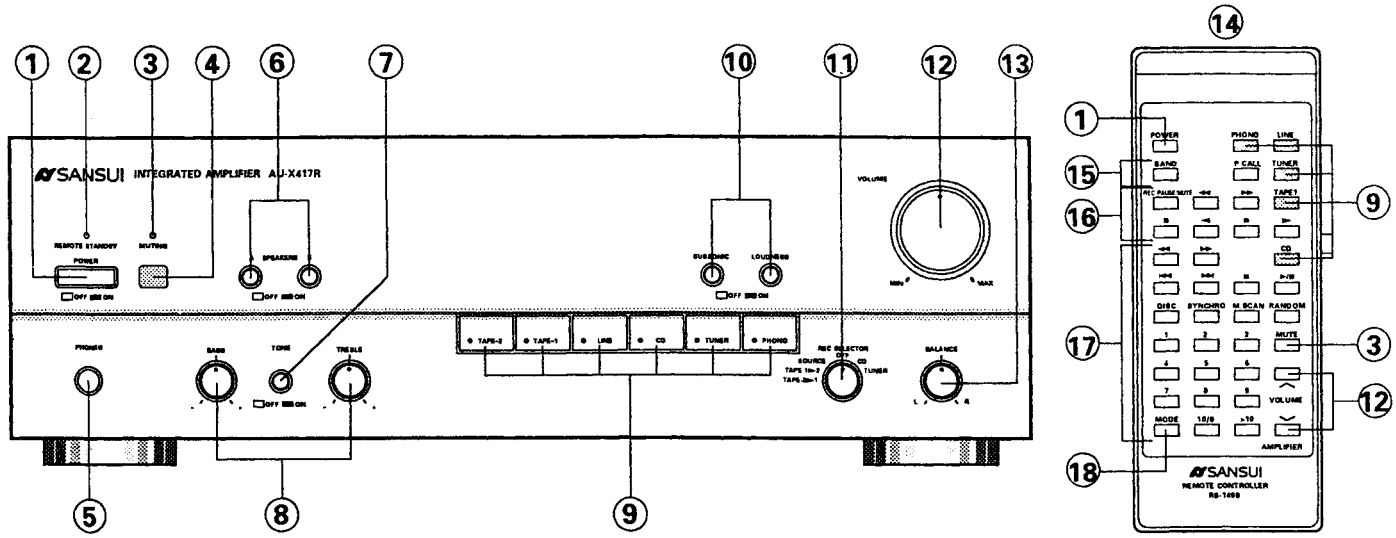
Connections/Connexions/Conexiones/Anschlüsse/Collegamenti/Anslutningar/Aansluitingen

* Mains plug may vary to some extent depending on sales area, local laws and regulations.
* La prise secteur peut varier dans une certaine mesure en fonction du pays où l'appareil est vendu et des lois et réglementations de ce pays.
* El enchufe del cable de alimentación peude variar hasta cierto punto de acuerdo con el país de venta, leyes vigentes y regulaciones.
* Die Ausführung des Netzsteckers hängt vom jeweiligen Verkaufsgebiet sowie örtlichen Bestimmungen und Vorschriften ab.
* Le spine dei cavi d'alimentazione potrebbero variare a seconda del mercato e delle leggi e regolazioni locali.
* Nätkontakten kan se olika ut i olika regioner, på grund av lokala lagar och förordningar.
* Steek de stekkres stevig in. Onjuiste aansluitingen kunnen leiden tot het opwekken van ruis.



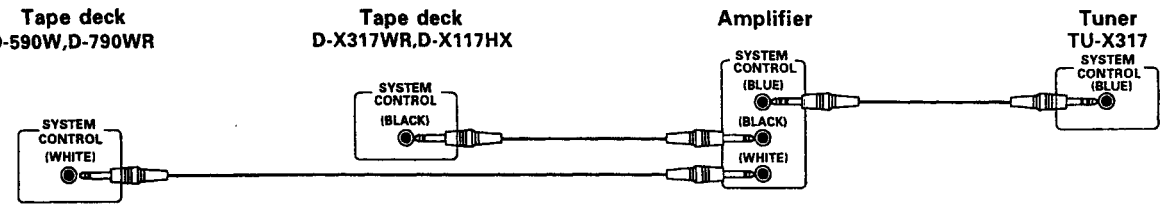


Panel information/Remote controller
Indications sur le panneau/Télécommande
Información del panel/Control remote
Bedienungsanleitung-Frontplatte/Fernbedienung
Dispositivi del pannello frontale/Telecomando
Information om panelen/Fjärrkontrollenhet
Informatie aangaande het bedieningspaneel/Afstandsbediening



System Control Cable Connections/Raccordements du câble de commande d'ensemble
Conexiones de los cables de control del sistema/Systemsteuerungskabel-Anschlüsse
Collegamento dei cavi di sistema/Kabelanslutningar för systemkontroll
Aansluiting van de systeembedieningskabel

* Do not simultaneously connect "BLACK" and "WHITE" system control cables to different tape decks.
* Ne pas relier en même temps les câbles de commande d'ensemble "BLACK" et "WHITE" à différentes platines à cassette.
* No conecte simultáneamente los cables negro ("BLACK") Y blanco ("WHITE") de control del sistema a dos magnetófonos diferentes.
* Die Systemsteuerungskabel "BLACK" und "WHITE" nicht gleichzeitig an verschiedene Cassettendecks anschließen.
* Non collegate contemporanemente i cavi BLACK e WHITE di controllo a registratori differenti.
* Anslut inte styrkablarna "BLACK" och "WHITE" till olika kassettdäck samtidigt.
* Sluit niet de gelijktijdig de "BLACK" en "WHITE" systeembedieningskabels op verschillende cassettedecks aan.



Thank you for purchasing this fine SANSUI product. Taking the time to read these operating instructions carefully before use will acquaint you fully with all its features and help ensure optimum performance.

* **In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.**

Precautions

Power plug

When disconnecting the power cord from the power outlet, always take hold of the plug, and not the wire, and pull free. Never connect or disconnect the power plug with wet hands since you may receive an electric shock.

* Remember to disconnect the power plug from the power outlet when you do not intend to use the unit for a prolonged period of time.

Do not remove the case and bottom panel

Any inspections or adjustments inside the unit may lead to malfunctions and electric shocks. Do not touch any of the inside parts. SANSUI's warranty is not effective if a deterioration in the unit's performance results from remodeling inside.

Do not block the ventilation holes

Do not block the ventilation holes on the top of the unit by placing records or other objects over them.
This will increase the inside temperature and may lead to a failure or malfunction.

Installation precautions

Do not install the unit in any of the following locations since this may result in a deterioration in performance or malfunction:

* Locations exposed to direct sunlight or near objects radiating heat such as heating appliances.
* Locations exposed to moisture or humidity.
* Locations with poor ventilation exposed to dust and dirt.
* Locations which are unstable and not perfectly flat or which are susceptible to vibration.

Do not wipe with thinners

Wipe the panels and case from time to time with a soft cloth. Using any kind of thinner, alcohol or volatile liquid will mar the surface, cause blotching on the exterior and erase the markings and should therefore be avoided.
Do not use insecticide sprays in the vicinity.

This unit dissipates the heat most effectively when installed on a flat surface. Do not stand it up or install it at an angle.

Before connecting the power plug

Before connecting the power plug to an electrical outlet, check to be sure that the unit is set to the proper voltage for your area. If the voltage of the unit is improperly set, fire hazard or damage to the unit may result.
If the unit is to be used in an area where the power requirements are different, make sure you consult your nearest authorized SANSUI Service Station.

Connections

Connection precautions

* When connecting, either disconnect the power plug from the power outlet or turn off the unit's power using the POWER switch.
* Check the left and right channels and connect properly (L to L and R to R).
* Insert the plugs securely. Improper connection can lead to the generation of noise.

Turntable

Connect the turntable's output cord L (white) plug to the L PHONO terminal and the R (red) plug to the R terminal.
If your turntable is equipped with a grounding cable, connect it to the unit's GND terminal. But disconnect it if you notice increased hum.

* If you use the turntable alongside this unit, hum and noise pickup may sometimes occur. In such a case, install the turntable at a position where hum and noise are not picked up.

Compact disc player

Connect the CD terminals to the OUTPUT terminals on the compact disc player using the pin-plug cord.

Tuner

Connect the TUNER terminals to the OUTPUT terminals on the tuner using the pin-plug cord.

LINE terminals

The LINE terminals have an electrical performance which is equivalent to that of the CD terminals and TUNER terminals, which means that they can be used as the audio output terminals for a video disc player or TV tuner.
Connect the LINE terminals to the OUTPUT terminals on the component using the pin-plug cord.

Tape deck

There are two sets of TAPE terminals for connecting a tape deck. This permits up to two tape decks to be connected to perform simultaneous recording or tape dubbing.

Recording connections : Connect the TAPE REC terminals to the input (LINE IN) terminals on the tape deck using the pin-plug cord.

Playback connections : Connect the TAPE PLAY terminals to the output (LINE OUT) terminals on the tape deck using the pin-plug cord.

AC outlets

This unit is provided with auxiliary AC outlets which are handy for connecting a tuner, tape deck or turntable to supply power to these units.

SWITCHED (250W capacity) : The power of the connected components is switched on and off when the unit's POWER switch is operated.
(Models sold on the European market require a single SWITCHED-type AC outlet.)
It is extremely dangerous to connect an electrical appliance having a power consumption exceeding the specified capacity. Before connecting the appliance or components, check its power consumption rating.

- A high voltage flows to the AC outlets and so hairpins or other metal objects must not be inserted since this will result in an electric shock.

NOTE : Depending on the laws and regulation enforced locally, models without AC outlets may be supplied to some areas. Also, depending on the sales area, the shape of the AC outlets and their capacity may differ.

ENGLISH

Connections

Speaker systems

Connect the speaker systems to the SPEAKERS terminals on the rear panel of the unit with the speaker cords. Two sets of speaker systems can be connected, one to SYSTEM-A and one to SYSTEM-B of the SPEAKERS terminals.
When viewed from the front (the listening position), the speaker mounted on the left should be connected to the L terminals, and the speaker mounted on the right should be connected to the R terminals. Be sure to connect the polarities of the speaker systems and the SPEAKER terminals correctly (+ to +, – to –). If the polarity of one of the speaker systems is connected improperly, sound in the central area between the speakers will appear to be missing, and the position of instruments will not be clear, resulting in a loss of stereo directionality; so take care when connecting.

* When connecting, do not allow the conductor of the speaker cords to be exposed from the terminals and come into contact with other terminals.

About speaker system impedance
When the two speaker systems connected to the SYSTEM-A and SYSTEM-B terminals are to be used separately, their rated impedance may range from 4 ~ 16 ohms, but when two systems are to be used together (A and B), the rated impedance of both systems should be 8 ohms or more.
If even one of the speaker systems has a rated impedance of less than 8 ohms, the protection circuit may operate during play, or malfunction may result.

Cartridge Selector Switch[MM(□)/MC(▬)]

Set this switch according to the type (output voltage) of the cartridge which you are using.
When using a high output cartridge such as an MM(moving magnet) type, set this switch to **"MM (□)"**.
When using a low output type such as an MC (moving coil) type, set it to **"MC (▬)"**.

Remote controller

Loading batteries

Insert the two accessory 1.5 V batteries, type "AAA" (IEC R03), into the battery compartment in the back of the remote controller.
1. Press the grooves on the battery compartment lid and slide it off.
2. Insert the two batteries, taking care to match the +,– polarities correctly with the diagram in the case.
3. Replace the compartment lid.

About the remote controller

The remote controller can be used to control components from your listening position. Take special note of the following points:

* When operating the remote controller, point it in the direction of the infrared signal receiving window on the player.
* The operating range of the remote controller is within 30° to each side of the front of the player, within a distance of about 6 m (about 20 feet) on an uninterrupted straight line (the remote controller will not operate if furniture or other obstacles are directly between the remote controller and the player). Note that in areas struck by direct sunlight or bright spotlights, the operating range of the remote control may be shortened, or it may fail to operate at all.
* Press operating switches separately and firmly.

Replacing batteries

When batteries become weak, the signal transmitting performance drops, and the remote controller will become unusable. In this case, replace the old batteries with new ones.

* Since even batteries of the same size may have differing voltages depending on manufacturer, be sure to use only identical "AAA" (IEC R03) 1.5 V type batteries.
* Do not mix new batteries with already used batteries.
* Use batteries designed to prevent leakage of the electrolyte inside.

Specifications

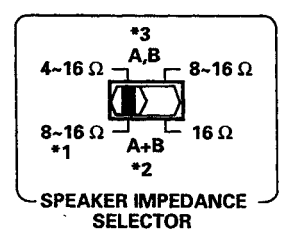
Power output
Min. RMS, both channels driven, from 20 to 20,000Hz, with no more than 0.05% total harmonic distortion.
55 watts per channel into 8 ohms.
DIN
70 watts per channel into 4 ohms.

Load impedance	
A,B	4 to 16 ohms
A+B	8 to 16 ohms
Total harmonic distortion	less than 0.05% at or below rated min. RMS power output
Frequency response (at 1 watt)	
Overall (from CD)	1 to 100,000 Hz, +0 dB, –3 dB
RIAA curve deviation (PHONO-MM, 20 Hz to 20 kHz)	+0.5 dB, –0.5 dB
Input sensitivity and impedance (at 1 kHz)	
PHONO (MC)	400 µV / 100 ohms
PHONO (MM)	3 mV / 47 kohms
(Max. input capability: 150 mV at 1 kHz, less than 0.1% total harmonic distortion)	
CD, TUNER, LINE	200 mV / 47 kohms
TAPE PLAY-1,2	200 mV / 47 kohms
Output level (at 1 kHz)	
TAPE REC-1,2	200 mV into 47 kohms
Signal to noise ratio (short-circuit)	
PHONO (MC)	65 dB
PHONO (MM)	80 dB
CD, TUNER, LINE	105 dB
TAPE PLAY-1,2	105 dB
Controls and Filter	
BASS	±8 dB at 50 Hz
TREBLE	±8 dB at 15 KHz
SUBSONIC	–3 dB at 20 Hz (6 dB/oct)
LOUDNESS	+8 dB at 50 Hz
(VOLUME : –30 dB position)	+4 dB at 10 kHz
Power requirements	AC 230 V (50 Hz)
Power consumption	290 watts Rated 300 watts Maximum
Dimensions	430 mm (16-15/16") W 134 mm (5-5/16") H 314 mm (12-3/8") D
Weight	9.0 kg (19.9 lbs) net

* **Design and specifications subject to changes without notice for improvements.**
* **Due to local laws and regulations, this unit sold in some areas are not equipped with variable voltage selectors.**

SPEAKER IMPEDANCE SELECTOR switch

Located on the rear panel, this switch should be set to the rated impedance of the speaker systems connected to the unit.
• The rated impedance is shown on the units themselves, or in the operating instructions, of your speakers.
If this switch is not set properly, full output may not be achieved, or abnormal heat may be produced.



*1: Rated impedance of speaker system.
*2: When using both sets of speaker systems connected to SPEAKERS SYSTEM-A and SYSTEM-B terminals.
*3: When using only one set of the speaker systems connected to either SPEAKERS SYSTEM-A or SYSTEM-B terminals.

Panel information

1 POWER Switch

Press once to turn the power on and press again to turn the power off.

CAUTION

When the POWER switch of this unit is put in the "REMOTE STANDBY" position, the unit will stop functioning, however current will continue to flow through part of the circuit.

Power to the entire circuit can be cut off by withdrawing the power plug of the unit from the power receptacle.

* When you are not going to use the unit for a long period, we recommend that you withdraw the power plug from the receptacle for safety's sake.

2 REMOTE STANDBY Indicator

When lit:

The power can be turned on and off using the remote controller's power key.

When blinking:

This indicator blinks for a few seconds when the power is turned on and then goes off when the amplifier enters operation mode.

If the internal protection circuit activates while the amplifier is operating, the indicator blinks to indicate that an amplifier malfunction has occurred.

No sound is output from the speakers when the indicator blinks.

3 MUTE Key/MUTING Indicator

When the MUTE key is pressed to temporarily turn off the sound, the MUTING indicator blinks and the sound is cut.

When the key is pressed again, the indicator goes off and the sound volume returns to the original level.

* The muting function is canceled when other program source is selected with the INPUT SELECTOR or the volume keys on the remote controller are operated.

4 Infrared Light Receptor

This window receives infrared light signals transmitted from the remote controller.

5 PHONES Jack

This is an output jack for headphones. For private listening with stereo headphones, insert the headphone plug into this jack.

When using headphones, be careful not to set the volume level too high to prevent damage to your ears.

* Unplug the headphones from the jack when not in use.

6 SPEAKERS Switch

Use this switch to select which pair of speakers to use.

A..... To listen to speakers connected to the SYSTEM-A terminals, press this switch to the **"ON (▬)"** position.

B..... To listen to speakers connected to the SYSTEM-B terminals, press this switch to the **"ON (▬)"** position.

7 TONE Switch

Set this switch to the **"ON (▬)"** position when adjusting the sound quality with the tone controls.

When this switch is released to the **"OFF (□)"** position, the tone control circuitry is isolated and a flat frequency response is obtained. In this case, the sound quality cannot be adjusted even if the tone controls are operated.

8 Tone Controls (BASS, TREBLE)

Use these controls to adjust the sound quality.

Turning the BASS control to the right of the center position boosts the low-frequency sound, while turning to the left decreases it.

Turning the TREBLE control to the right of the center position boosts the high-frequency sound, while turning to the left decreases it.

9 INPUT SELECTOR

Use this switch to select the program source you want to listen to.

PHONO..... Set to this position to listen to a record player connected to the PHONO jacks.

TUNER..... Set to this position to listen to a radio broadcast using a tuner connected to the TUNER jacks.

CD..... Set to this position to listen to a compact disc using a CD player connected to the CD jacks.

LINE..... Set to this position when using a component connected to the LINE jacks.

TAPE-1..... Set to this position when using a component connected to TAPE-1 jacks.

TAPE-2..... Set to this position when using a component connected to TAPE-2 jacks.

10 LOUDNESS and SUBSONIC Switches

LOUDNESS : Under low-volume listening conditions, the human ear is less sensitive to bass and high treble sounds; under these conditions low range and high range sounds may be inadequately heard.

When listening under low-volume conditions, depress this switch to the **"ON (▬)"** position, and sounds in the low and high ranges will be boosted, thus preserving the balance of sound as it is heard.

When the switch is pressed once again and released to the **"OFF (□)"** position, the loudness circuit will be disconnected, returning

frequency characteristics to their flat state.

SUBSONIC : When this switch is pressed to the **"ON (▬)"** position, and low frequencies (16 Hz) outside the audible range are attenuated 6 dB/oct by the subsonic filter. When warped records are played, extra-low-frequency noise is produced, resulting in distortion and poor tonal qualities. This filter helps reduce such distortion.

When the switch is pressed again to its **"OFF (□)"** position the filter function is turned off.

11 REC SELECTOR

When recording a tape with a component connected to the TAPE/DAT jacks, set this switch to the program source to be recorded.

TUNER..... Set to this position to record a radio broadcast.

CD..... Set to this position to record from the component connected to the CD jacks.

OFF..... When recording is not being carried out, set to this position to disconnect the recording circuit and prevent the playback sound from being affected by electrical noise from the tape deck.

SOURCE..... When recording the program source selected by an input selector switch.

TAPE- 1 ► 2.... When recording onto the tape deck or other such component connected to the TAPE-2 terminals from the component connected to the TAPE-1 terminals.

TAPE- 2 ► 1.... When recording onto the tape deck or other such component connected to the TAPE-1 terminals from the component connected to the TAPE-2 terminals.

12 VOLUME Control

This control adjusts the volume of the sound heard from the speakers or headphones. Turning clockwise increases the sound volume, while turning counterclockwise decreases it.

VOLUME Keys

When the ∧ UP or ∨ DOWN key is pressed, the volume control on the main unit rotates to the right or left and the volume increases or decreases.

13 BALANCE Control

This control adjusts the sound balance between the left and right speakers. If the sound from the right speaker is weak compared to the left speaker, turn this control to the right to attain a balanced sound. If the left speaker sound is weak, turn this control to the left. Normally leave this control set at the center position.

14 Infrared Light Emitter

When a key is pressed on the remote controller, an infrared signal corresponding to the command for that key is emitted from this area.

15 Tuner Operation Keys

16 Tape Deck Operation Keys For Deck "B"

17 Compact Disc Player Operation Keys

18 MODE Key

Use this key when operating a carousel-type compact disc player (CD-390M) connected to the system.

Operating procedures

Before playing a program source, make sure all switches and controls are set to the proper positions.

* Turn the VOLUME control all the way to the left to the "MIN" position.
* Set the BALANCE control to the center position.
* Set the tone controls (BASS, TREBLE) to their center positions.
* Set the REC SELECTOR switch to the "OFF" position.
* Turn on the A or B SPEAKERS switch according to the terminals the speakers are connected to.

After checking the various switches, press the power switch to turn on the power.

1. Use the INPUT SELECTOR to select the program source you want to listen to.
   To listen to a record: Set to the PHONO position. Make sure the MM/MC switch on the rear panel is set to match the record player's cartridge type.
   To listen to a radio broadcast: Set to the TUNER position.
   To listen to a CD: Set to the CD position.
   To listen to an audio component connected to the LINE jacks: Set to the LINE position.
   To listen to a tape: Set to the TAPE-1 or TAPE-2 position depending on the jacks the tape deck is connected to.
2. Operate the program source unit.
3. Gradually turn the VOLUME control clockwise until the desired volume level is obtained.
4. Adjust the BALANCE control to balance the sound heard from the left and right speakers.
5. Adjust the sound quality using the tone controls.

* To use headphones, insert the headphone plug into the PHONES jack and press the SPEAKERS switch to the **"OFF (□)"** position.
* When listening under low-volume conditions, press the LOUDNESS switch to the **"ON (▬)"** position, and sounds in the low and high ranges will be boosted, thus preserving the balance of sound as it is deard.
* When badly warped records are played, ultra-low-frequency noise is generated, undesirable vibrations are applied to the low-frequency speakers (woofers) and the sound quality is adversely affected. Press the SUBSONIC switch to the **"ON (▬)"** position, and the ultra-low frequency nouse can be suppressed.

Recording tapes

A record, compact disc, broadcast or the program source of component connected to the LINE terminals can be recorded by the tape deck connected to the TAPE recording (REC) terminals.

To record the program source of a component connected to the PHONO or LINE terminals

1. Set the **REC SELECTOR** to the **"SOURCE"** position.
2. Select the input selector switch which is to be recorded.
3. Start playing the program source.
4. Operate the tape deck, adjust the recording level and start recording.

To record a compact disc or a broadcast

1. Set the **REC SELECTOR** to the **"CD"** or **"TUNER"** position.
2. Press the **"CD"** or **"TUNER"** switch of the INPUT SELECTOR, then operate the compact disc player or tuner.
3. Operate the tape deck, adjust the recording level and start recording.

* You can also record a compact disc or a radio broadcast by setting the **REC SELECTOR** to **"SOURCE"** and pressing the **"CD"** or **"TUNER"** switch of the INPUT SELECTOR.
* When recording with the **REC SELECTOR** set to **"CD"** or **"TUNER"**, you can listen to another program source by switching the input selector.
* The VOLUME, BALANCE, TONE and other controls have no effect on the recording level or sound quality of the signals being recorded even if they are operated.

Dubbing from tape to tape

Two tape decks can be used to dub the contents of a pre-recorded tape onto another tape.

1. Set the **REC SELECTOR** switch to the **"TAPE- 1 ► 2"** or **"TAPE- 2 ► 1"** position.
   Set to **"TAPE- 1 ► 2"** when dubbing from tape deck 1 to tape deck2;
   set to **"TAPE- 2 ► 1"** when dubbing from tape deck 2 to tape deck1.
2. Operate the playback and recording tape decks and start recording.

* Another program source can be heard through the speakers during tape copying. In this case, select the program source to be heard using the input selector.

Nous vous remercions d'avoir achete ce produit SANSUI de qualite.
Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en service. Ceci vous permettra de vous familliariser avec l'ensemble de ses caractéristiques, et vous serez à même de profiter au maximum de ses performances.

Précautions

Fiche d'alimentation

Lorsqu'on deconnecte le cordon d'alimentation de la prise secteur, toujours le tenir par sa fiche et non par le cordon, puis tirer. Ne jamais connecter ou déconnecter la fiche d'alimentation avec des mains mouillées car on risque de s'électrocuter.

* Ne pas oublier de déconnecter la fiche d'alimentation de la prise secteur quand on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant une période prolongée.

Ne pas ouvrir le coffret ni retirer le panneau inférieur

Toutes vérifications ou tous réglages à l'intérieur de l'appareil peuvent entraîner un fonctionnement défectueux ou causer des chocs électriques. Ne toucher aucune des pièces à l'intérieur.
SANSUI ne garantit pas l'altération des performances de l'appareil si les pièces internes ont été touchées.

Ne pas bloquer les orifices de ventilation

Ne pas bloquer les orifices de ventilation qui se trouvent sur le dessus de l'appareil en y posant des disques ou autres objets.
Ceci ferait monter la température interne de l'appareil ce qui pourrait entrîner une panne ou un fonctionnement défectueux.

Précautions d'installation

Ne pas installer l'appareil dans les endroits suivants. Il pourrait en résulter une altération des performances OU un fonctionnemet défectueux:

* Endroits exposés directement au soleil ou à proximité d'objets dégageant de la chaleur comme les appareils de chauffage par exemple.
* Endroits exposés à l'humidité.
* Endroits instables et imparfaitement plats ou susceptibles de recevoir des vibrations.
* Endiroits mal aérés exposés à la poussière et à la saleté.

Ne pas essuyer avec des amincisseurs

Essuyer les panneaux et le coffret de temps en temps avec un chiffon doux. Le fait d'utiliser un amincisseur, un liquide à base d'alcool ou volatile ablme les surfaces, engendrc des taches sur l'extérieur et efface les inscriptions. Il convient donc d'éviter ces produits.
Ne pas utiliser de bombcs insecticides à proximité dc l'appareil .

L'appareil dégage la chaleur de la façon la plus efficace lorsqu'il est installé sur une surface plane. Ne pas le mettre debout ou en pente .

Avant de brancher la fiche du cordon d'alimentation

Toutefois, avant de brancher la fiche du cordon d'alimentation dans une prise du secteur, il convient de vérifier la compatibilité du réglage du sélecteur avec la tension de la région d'utilisation. Si le r´glage de la tension de l'appareil est inexact, on s'expose à un danger d'incendie et à des dégâts de l'appareil.
Si l'appareil doit être utilisé dans une région où l'alimentation secteur est différente, prière de consulter une station servicé SANSUI autorisé avant la mise en marche.

*** Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.**

Connexions

Précautions à prendre pour les connexions

* Lorsqu'on effectue les connexions, déconnecter la fiche d'alimentation de la prise d'alimentation, ou bien mettre l'appareil sous tension à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (POWER).
* Repérer les canaux de gauche et de droite et les connecter correctement (L à L et R à R).
* Introduire les fiches à fond. Des connexions imparfaites peuvent engendrer des parasites.

Table de lecture

Connecter la fiche L (blanche) du cordon de sortie de la table de lecture à la borne PHONO L, et la fiche R (rouge) à la borne R.
Quand votre table de lecture est munie d'un cable de mise à la terre, le raccorder sur la terminal GND de l'appareil. Mais deconnectez le si vous remarquez une augmentation anormale du ronflement.

* Si l'on utilise la table de lecture avec l'appareil, on risquera d'entendre un ronflement et des parasites. Dans ce cas, installer la table de lecture dans un endroit tel qu'elle ne captera ni ronflement ni parasite.

Lecteur de disque compact

Connecter les bornes CD aux bornes de sortie (OUTPUT) du lecteur de disque compact à l'aide du cordon à fiche en broche.

Tuner

Connecter les bornes TUNER aux bornes de sortie (OUTPUT) du tuner à l'aide du cordon à fiche en broche.

Bornes de ligne (LINE)

Les bornes de ligne (LINE) présentent un rendement électrique qui est équivalent à celui des bornes de disque compact (CD) et des bornes de TUNER, ce qui veut dire qu'on pourra les utiliser comme bornes de sortie audio pour un lecteur dc disque vidéo ou un tuner de télévision.
Connecter les bornes LINE aux bornes de sortie (OUTPUT) du composant à l'aide du cordon à fiche en broche.

Magnétophone

Deux jeux de bornes TAPE sont prévus pour le raccordement d'un magnétophone. Par conséquent, il est possible de brancher deux magnétophones pour se livrer à des enregistrements simultanés ou à la duplication d'une bande.

Connexions d'enregistrement: Connecter les bornes TAPE REC aux bornes d'entrée (LINE IN) du magnétophone à l'aide du cordon à fiche en broche.

Connexions de lecture: Connecter les bornes TAPE PLAY aux bornes de sortie (LINE OUT) du magnétophone à l'aide du cordon à fiche en broche.

Prises CA

Cet appareil est équipé de prises CA auxiliaires qui sont pratiques, lorsque l'on veut brancher un tuner, un magnétophone ou une table de lecture, pour leur fournir l'alimentation électrique.

SWITCHED (capacité de 250 W): Les composants reliés à l'appareil sont sous tension ou hors tension lorsque l'on actionne l'interrupteur POWER de l'appareil.
(Les modèles en vente sur le marché européen sont dotés d'une prise CA unique, de type SWITCHED.)

Il est extrêment dangereux de brancher un appareil électrique dont la consommation de puissance dépasse la capacité spécifiée. Avant de brancher l'appareil ou le composant, vérifier l'indice de sa consommation de puissance.

- Une tension élevée circule aux prises CA. Il ne faut donc introduire ni aiguilles à cheveux ni aucun autre objet métallique dans l'appareil car cela provoquerait un choc électrique.

REMARQUE: En raison des lois et règlements en vigueur dans certaines régions, il peut arriver que des modèles ne soient pas équipés de prises CA en coureant alternatif. De même, la forme et capacité de ces prises varient également d'après les régions où les appareils sont mis en vente.

FRANÇAIS

Connexions

Enceintes

Relier les enceintes aux bornes SPEAKERS prévues sur le panneau arrière de l'appareil a l'aide des cordons d'enceinte. Il est possible de relier deux paires d'enceintes à l'appareil, l'une aux bornes d'enceintes (SPEAKERS) SYSTEM-A, et l'autre aux bornes SYSTEM B. Lorsqu'on se trouve en face de l'appareil (vu de la position a'écoute), l'enceinte montée à gauche doit être reliée aux bornes L (gauche), et l'enceinte montée à droite aux bornes R (droite). Bien faire correspondre les polarités des enceintes avec celles des bornes (+ à + et – à –). Si les polarités de l'une des enceintes sont inversées, le son entre les deux enceintes aura l'air de s'évanouir, et la position des instruments ne sera pas claire, ce qui résultera en une perte de la directionnalité stéréo. On fera donc attention en effectuant les connexions.

* Lorsqu'on effectue les connexions, la partie dénudée du conducteur des cordons d'enceinte ne doit pas dépasser des bor nes ni entrer en contact avec d'autres bornes.

A propos de l'impédance des enceintes

Lorsque les deux paires d'enceintes reliées aux bornes SYSTEM-A et SYSTEM-B fonctionnent séparément, leur impédance norminale peut aller de 4 à16 ohms; mais si les deux paires d'enceintes fonctionnent en même temps (A et B), l'impédance nominale des deux paires d'enceintes devra être égale ou supérieure à 8 ohms.
Si l'une seulement des deux paires d'enceintes a une impédance nominale inférieure à 8 ohms, le circuit de protection risque de se déclencher pendant la lecture, ou un mauvais fonctionnement de se produire.

Sélecteur de cartouche [MM(□)/MC(▬)]

Régler ces sélecteurs en fonction du type de cartouche (tension et impédance de sortie) que l'on utilise.
Quand on utilise une cartouche à sortie élevée, comme par exemple une cartouche de type MM (à aimant mobile), mettre ce sélecteur sur la position **"MM(□)"**. Quand on utilise une cartouche à sortie faible, comme par exemple une cartouche de type MC (à bobine mobile), le mettre sur la position **"MC(▬)"**.

Télécommande

Chargement des piles

Introduire les deux le piles de 1,5V de type "AAA"(IEC R03) fournies en accessoire dans le logement des piles prévu au dos la télécommande.

1. Appuyer sur les sillons gravé sur le couvercle du logement des piles et le faire glisser pour l'enlever.
2. Introdure les deux piles, en prenant soin de faire correspondre leurs polarités + et – avec les indications du boîtier.
3. Remeettre le couvercle du logement en place.

A proros de la télécommande

La télécommande permet de commander les composants à partir de la position d'écoute .Prendre note des points suivants:

* Pour faire fonctionner la télécommande, le diriger vers la fenêtre de réception du signal infrarouge de l'amplificateur.
* Le rayon d'action de la télécommande s'étend à 30° au maximum de chaque côté de la fenêtre avant di l'amplificatoteur, sur une distance maximade de 6m et suivant une ligne droite ininterrompue (la télécommande ne fonctionne pas si un meuble ou d'autres obstacles s'interposent entre lui et l'amplificateur). On notera que, dans les endroits inondés de soleil ou soumis à un éclairage violent, le rayon d'action de la télécommande riaque d'être réduit, ou bien la télécommande risque d'être réduit, ou bien la télécommande risque de ne plus fonctionner du tout.
* Appuyer fermement et distinctement sur les touches.

Remplacement des piles

Lorsque les piles sont usées, la pussance de transmission des signaux dimimue et la télécommande ne fonctionne plus. Dans ce cas, remplacer les piles par des neuves.

* Des piles de format semblables pouvant avoir des tensions différentes selion ies fabricants, on prendra soin de n'utiliser que des piles "AAA" identiques (IEC R03) de 1,5V.
* Ne pas mélanger des piles neuves avec des piles qui ont déjà servi.
* Utiliser des piles conçues pour empêcher l'électrolyte contenue à l'intérieur de fuir.

Spécifications

Puissance de sortie
Puissance efficace minimale, les deux canaux en fonction, de 20 à 20.000 Hz, avec pas plus de 0,05% de distortion harmonique totale
55 watts par canal avec 8 ohms
DIN
70 watts par canal avec 4 ohms

Impédance de charge	
A,B	4 à 16 ohms
A+B	8 à 16 ohms
Distorsion harmonique totale	moins de 0,05% juste ou en dessous de la puissance de sortie minimale efficace.
Réponse de fréquence (à 1 watt)	
Globale (depuis CD)	1 à 100.000 Hz, + 0 dB, –3 dB
Déviation de la courbe RIAA (PHONO-MM,	20 Hz à 20 kHz)
	+0,5 dB, –0,5 dB
Impédance et sensibilité d'entrée (à 1 kHz)	
PHONO (MC)	400 µV / 100 ohms
PHONO (MM)	3 mV / 47 kohms
(Capacité d'entrée max.: 150 mV à 1 kHz, moins de 0,1% de distorsion harmonique totale)	
CD, TUNER, LINE	200 mV / 47 kohms
TAPE PLAY-1, 2	200 mV / 47 kohms
Niveau de sortie (à 1 kHz)	
TAPE REC-1, 2	200 mV avec 47 kohms
Rapport de signal à bruit (IHF)	
PHONO (MC)	65 dB
PHONO (MM)	80 dB
CD, TUNER, LINE	105 dB
TAPE PLAY-1, 2	105 dB
Commandes et Filtre	
BASS	±8 dB à 50 Hz
TREBLE	±8 dB à 15 kHz
SUBSONIC	–3 dB à 20 Hz (6 dB/oct)
LOUDNESS	+8 dB à 50 Hz
(VOLUME: –30 dB position)	+4 dB à 10 kHz
Alimentation	CA 230 V (50 Hz)
Consommation de puissance	290 watts Nominale
	300 watts Maximum
Dimensions	430 mm (L)
	134 mm (H)
	314 mm (P)
Poids	9,0 kg net

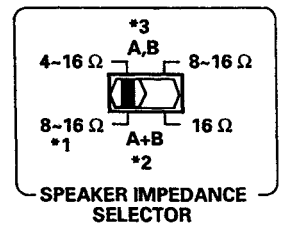
* **La présentation et les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis par suite d'ameliorations éventuelles.**
* **En raison des lois et règlements locaux, l'appareil vendus dans certaines régions ne sont pas équipés d'un sélecteur de tensio ajustable.**

Sélecteur d'impédance des enceintes (SPEAKER IMPEDANCE SELECTOR)

Ce sélecteur, qui est situé sur le panneau arrière, doit être réglé en fonction de l'impédance nominale des enceintes reliées à l'appareil.

- L'impédance nominale des enceintes est indiquée sur le coffret ou dans le mode d'emploi des enceintes.

Si ce sélecteur n'est pas réglé correctement, on n'obtiendra pas la puissance de sortie maximale des enceintes, ou bien elles chaufferont excessivement.



*1: Impédance nominale des enceintes.
*2: Lorsqu'on utilise deux paires d'enceintes, reliées aux bornes SPEAKERS SYSTEM-A et SYSTEM-B.
*3: Lorsqu'on utilise une seule paire d'enceintes, reliées aux bornes SPEAKERS SYSTEM-A ou SYSTEM-B.

Indications sur le panneau

1 Interrupteur POWER
Appuyer une fois pour mettre l'appareil sous tension et une nouvelle fois pour le mettre hors tension.
ATTENTION
Lorsque l'interrupteur POWER de cet appareil est placé à la position "REMOTE STANDBY", ce dernier cesse de fonctionner, mais le courant électrique continue de passer par une partie des circuits. On pourra couper complètement l'alimentation des circuits en débranchant la fiche du cordon d'alimentation au niveau de la prise secteur.
* Quand on prévoit une longue période d'inutilisation de l'appareil, il est cpnseillé, par mesure de sécurité, de retirer la fiche de la prise secteur.

2 Témoin REMOTE STANDBY
Quand il est éclairé:
L'appareil peut être mis sous tension et hors tension au moyen de l'interrupteur de la télécommande.
Quand il clignote:
Le témoin clignote pendant quelques secondes au moment de la mise sous tension puis s'éteint lorsque l'amplificateur est en mode de fonctionnement.
Si le circuit interne de protection est activé alors que l'amplificateur est en fonctionnement, le témoin clignote pour indiquer qu'un défaut de fonctionnement de l'amplificateur est survenu.
Les enceintes n'émettent aucun son lorsque le témoin clignote.

3 Touche MUTE/Témoin MUTING
Lorsque l'on appuie sur la touche MUTE pour interrompre momentanément le son, le témoin MUTING clignote et le son est coupé.
Lorsque l'on appuie une nouvelle fois sur cette touche, le témoin s'éteint et le son est émis au niveau d'origine.
* Un changement de source de programme par le sélecteur d'entrée INPUT SELECTOR ou une pression ainsi que les touches de réglage de volume de la télécommande désactive cette fonction de coupure du son.

4 Capteur infrarouge
Ce capteur reçoit les signaux infrarouges transmis par la télécommande.

5 Prise PHONES
C'est une prise de sortie pour le casque. Pour l'écoute privée au moyen d'un casque stéréophonique, introduire la fiche du casque dans cette prise.
Lorsque l'on utilise un casque, on doit veiller à ne pas régler le niveau de sortie à une valeur trop élevée afin de ne pas endommager les oreilles.
* Débrancher la fiche du casque lorsque l'on n'utilise pas le casque.

6 Commutateur SPEAKERS
Utiliser ce commutateur pour choisir la paire d'enceintes à utiliser.
A..... Pour écouter les enceintes reliées aux prises SYSTEM-A, appuyer sur ce commutateur pour le mettre en position **"ON (▬)"**.
B..... Pour écouter les enceintes reliées aux prises SYSTEM-B, appuyer sur ce commutateur pour le mettre en position **"ON (▬)"**.

7 Interrupteur de tonalité (TONE)
Mettre cet interrupteur sur la position **"ON (▬)"** pour procéder au réglage de la qualité du son à l'aide des commandes de tonalité.
Lorsque cet interrupteur est relâché à la position **"OFF (□)"**, le circuit de commande de la tonalité est isolé et l'on obtient une réponse de fréquence plate. Dans ce cas, il n'est pas possible de procéder au réglage de la qualité du son même si l'on actionne les commandes de tonalité.

8 Commandes de tonalité (BASS, TREBLE)
Utiliser ces commandes pour régler la qualité du son.
En tournant la commande BASS de la position centrale vers la droite, on accentue les fréquences graves; en la tournant vers la gauche on les diminue.
En tournant la commande TREBLE de la position centrale vers la droite, on accentue les fréquences aiguâs; en la tournant vers la gauche on les diminue.

9 INPUT SELECTOR
Utiliser ce sélecteur pour choisir la source que l'on désire écouter.
PHONO..... Choisir cette position pour écouter un disque lu par une platine reliée aux prises PHONO.
TUNER ..... Choisir cette position pour écouter une émission de radio grâce à une radio reliée aux prises TUNER.
CD..... Choisir cette position pour écouter un disque compact lu par un lecteur relié aux prises CD.
LINE.....Choisir cette position lorsque l'on utilise un appareil relié aux prises LINE.
TAPE-1..... Choisir cette position lorsque l'on utilise un appareil relié aux prises TAPE-1.
TAPE-2..... Choisir cette position lorsque l'on utilise un appareil relié aux prises TAPE-2.

10 Commutateur de correction physiologique (LOUDNESS) et du filtre infra-acoustique (SUBSONIC)
LOUDNESS: Dans des conditions d'écoute à faible volume, l'oreille humaine a du mal à percevoir les sonorités graves et aiguës; dans ce cas, les sons des fréquences basses et élevées ne sont pas toujours perçus correctement.
Lors d'une écoute à faible volume, enfoncer ce commutateur sur la position **"ON (▬)"**, et les sons des fréquences basses et élevées seront renforcés, ce qui conservera au son perçu son équilibre.
Lorsqu'on appuie une nouvelle fois sur ce commutateur, il se libère et vient se mettre sur la position **"OFF (□)"**; le circuit de correction physiologique est alors déconnecté, ce qui ramènc les fréquences à leurs caractéristiques plates.
SUBSONIC: Lorsqu'on enfoncer ce commutateur sur la position **"ON (▬)"**, et les basses fréquences (16 Hz) en dehors du spectre audible sont atténuées de 6 dB/oct grâce au filtre infraacoustique.
Lorsqu'on lit des disques gondolés, on obtient des parasitcs de très basse fréquence, ce qui entraîne une distorsion ainsi qu'une tonalité médiocre. Ce filtre contribue à réduire cette distorsion.
Lorsqu'on enfoncer à nouveau sur ce commutateur sur la position **"OFF (□)"** la fonction du filtre est annulée.

11 REC SELECTOR
Lorsque l'on enregistre sur une cassette au moyen d'un appareil relié aux prises TAPE/DAT, placer ce sélecteur sur la position correspondant à la source.
TUNER..... Choisir cette position pour enregistrer une émission de radio.
CD..... Choisir cette position pour enregistrer à partir de l'appareil relié aux prises CD.
OFF..... Quand on n'enregistre pas, choisir cette position pour débrancher les circuits d'enregistrement de manière que la lecture ne soit pas affectée par le bruit électrique de la platine à cassette.
SOURCE..... Pour enregistrer la source de programme sélectionnée par l'un des sélecteures d'entrée.
TAPE- 1 ► 2....Pour enregistrer, sur le magnétophone ou sur tout autre composant similaire relié aux bornes TAPE-2, les signaux du composant relié aux bornes TAPE-1.
TAPE- 2 ► 1....Pour enregistrer, sur le magnétophone et sur tout autre composant similaire relié aux bornes TAPE-1, les signaux du composant relié aux bornes TAPE-2.

12 Commande VOLUME
Cette commande règle le niveau de sortie dans les enceintes ou le casque. En la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre le niveau de sortie augmente; en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, le niveau de sortie diminue.

Touches VOLUME
Lorsque l'on appuie sur la touche ∧ UP ou ∨ DOWN, la commande de niveau de sortie de l'appareil principal tourne vers la droite ou vers la gauche et le niveau de sortie augmente ou diminue.

13 Commande BALANCE
Cette commande règle l'équilibre des sons entre la voie droite et la voie gauche. Si le son émis par l'enceinte de droite est faible comparé à celui émis par l'enceinte de gauche, tourner cette commande vers la droite. Si le son émis par l'enceinte de gauche est faible comparé à celui émis par l'enceinte de droite, tourner cette commande vers la gauche. En principe, conserver cette commande au centre.

Indications sur le panneau

14 Emetteur infrarouge
Lorsque l'on appuie sur une touche de la télécommande, un signal infrarouge correspondant à l'ordre donné par cette touche est émis dans cette zone.

15 Touches de fonctionnement du syntoniseur

16 Touches de fonctionnement pour la platine "B"

17 Touche de fonctionnement pour le lecteur de CD

18 Touche MODE
Utiliser cette touche pour faire fonctionner un lecteur de CD de type carrousel (CD-390M) relié à la chaîne.

Procédés de réglage

Avant d'utiliser une source, s'assurer que tous les interrupteurs et commandes sont sur les positions appropriées.
* Tourner la commande VOLUME à fond vers la gauche sur la position "MIN".
* Placer la commande BALANCE sur la position centrale.
* Placer les commandes de tonalité (BAS, TREBLE) sur leur position centrale.
* Placer le sélecteur REC SELECTOR sur la position "OFF".
* Choisir A ou B SPEAKERS en fonction des prises auxquelles les enceintes sont reliées.

Après avoir vérifié la position des divers interrupteurs, appuyer sur l'interrupteur d'alimentation pour mettre l'appareil sous tension.

1. Utiliser INPUT SELECTOR pour choisir la source que l'on désire écouter.
   Pour écouter un disque: Le placer sur la position PHONO. S'assurer que le commutateur MM/MC, sur le panneau arrière, est sur la position correspondant à la cellule utilisée.
   Pour écouter une émission de radio: Le placer sur la position TUNER.
   Pour écouter un CD: Le placer sur la position CD.
   Pour écouter un appareil audio relié aux prises LINE: Le placer sur la position LINE.
   Pour écouter une cassette: Le placer sur la position TAPE-1 ou TAPE-2 selon les prises auxquelles la platine est reliée.
2. Mettre en service la source.
3. Tourner peu à peu la commande VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le niveau de sortie voulu soit atteint.
4. Régler la commande BALANCE de manière à équilibrer le son émis par les enceintes droite et gauche.
5. Régler la qualité du son au moyen des commande de tonalité.

* Pour utiliser un casque, introduire la fiche dans la prise PHONES et placer le commutateur SPEAKERS sur la position **"OFF (□)"**.
* Lors d'une écoute à faible volume, enfoncer le commutateur de correction physiologique (LOUDNESS) sur la position **"ON (▬)"**, et le son des basses et des hautes fréquences sera renforcé, ce qui préservera l'équilibre du son à l'écoute.
* Lorsque l'on passe des disques très gondolés, des parasites de très basse fréquence sont engendrés, des vibrations gênantes s'imposent aux haut-parleurs de basses fréquences (woofers) et la qualité sonore s'en ressent. Enfoncer le commutateur du filtre infra-acoustique (SUBSONIC) sur la position **"ON (▬)"**, et les parrasites de très basses fréquences disparaissent.

Enregistrement de bandes
On pourra enregistrer un disque, un disque compact, une émission de radio ou toute autre source de programme du composant relié aux bornes LINE sur le magnétophone relié aux bornes TAPE d'enregistrement (REC).

Pour enregistrer la source de programme d'un composant reliéaux bornes PHONO ou LINE
1. Mettre le sélecteur d'enregistrement **(REC SELECTOR)** sur la position **"SOURCE"**.
2. Choisir le sélecteur d'entrée correspondant à la source de programme que l'on veut enregistrer (disque ou LINE).
3. Commencer la lecture de la source de programme.
4. Faire fonctionner le magnétophone, régler le niveau d'enregistrement et commencer l'enregistrement.

Pour enregistrer un disque compact une émission dE radio
1. Mettre le sélecteur d'enregistrerment **(REC SELECTOR)** sur la posi tion **"CD"** ou **"TUNER"**.
2. Appuyer sur la touche de lecteur **"CD"** ou de **"TUNER"** du sélecteur d'entrée, et faire fonctionner le lecteur CD ou le tuner.
3. Faire fonctionner le magnétophone, régler le niveau d'enregistrerment et commencer l'enregistrement.

* On pourra egalement enregistrer un disque compact ou une émission de radio en réglant le sélecteur d'enregistrement **(REC SELECTOR)** sur la position **"SOURCE"** et en appuyant sur la touche de lecteur **"CD"** ou de **"TUNER"** du sélecteur d'entrée.
* Quand on effectue un enregistrement avec le sélecteur d'enregistrement **(REC SELECTOR)** sur la position **"CD"** ou **"TUNER"**, on poura écouter une autre source de programme en commutant le sélecteur d'entrée.
* Les commandes notamment de VOLUME, d'équilibrage (BALANCE) et de tonalité (TONE) sont sans effet sur le niveau d'enregistrement ou sur la qualité sonore des signaux qui s'enregistrent, même si on les actionne.

Copiage d'une bande sur une autre
Il est possible d'utiliser deux magnétophones pour cole contenu d'une bande préenregistrée sur une autre bande.
1. Mettre le sélecteur **REC SELECTOR** sur la position **"TAPE- 1 ► 2"** ou **"TAPE- 2 ► 1"**.
   Mettre sur position **"TAPE- 1 ► 2"** lorsqu'on effectue un copiage du magnétophone 1 sur le magnétophone 2; mettre sur position **"TAPE- 2 ► 1"** lorsqu'on effectuer un copiage du magnétophone 2 sur le magnétophone 1.
2. Faire fonctionner les magnétophones de lecture et d'enregistrement en marche et commencer l'enregistrement.

* Pendant un copiage de bande, on pourra écouter une autre source de prograrnme par les enceintes. Dans ce cas, choisir la source de programme que l'on veut écouter à l'aide des sélecteurs d'entrée.

Muchísimas gracias por la adquisición de este producto SANSUI.
Leer cuidadosamente este manual de instrucciones antes de utilizar el aparato y familiarizarse con todas sus caractetísticas para asegurar un óptimo funcionamiento.

Precauciones

Enchufe de la alimentación

Para desconectar el cable de alimentación de la toma de la red eléctrica, tómelo siempre por la clavija no tire nunca del cable. No conecte ni desconecte nunca el cable con las manos mojadas, ya que podría recibir descargas eléctricas.

* Acuérdese de desconectar el enchufe de alimentación de la toma de la red cuando no tenga la intención de utilizar el aparato durante períodos prolongados de tiempo.

No extraiga la caja ni el panel inferior.

Todas las inspecciones y ajustes del interior del aparato pueden ocasionar mal funcionamiento y descargas eléctricas. No toque ningún componente del interior.
La garantía de SANSUI queda anulada si se deteriora el rendimiento del aparato debido a manipulaciones en su interior.

No bloquee los orificios de ventilación

No bloquee los orificios de ventilación de la parte superior del aparato, poniendo discos u otros objetos encima.
Ello haría aumentar la temperatura del interior y ocasionar alguna averia o mal funcionamiento.

Precauciones para la instalación

No instalar el aparato en ninguno de los lugares siguientes porque podría deteriorarse su rendimiento u ocasionarse algún mal funcionamiento:

* Lugares expuestos a la luz directa del sol o cerca de objetos que radian calor como puedan ser unidades de calefacción.
* Lugares expuestos a la humedad.
* Lugares mal ventilados expuestos al polvo y a la suciedad.
* Lugares inestables, que no son perfectamente planos o que están sujetos a vibraciones.

No frotarlo con disolventes

Frotar los paneles de vez en cuando con un paño suave.
El empleo de cualquier clase de disolvente, alcohol o líquidos volátiles puede dañar la superficie, causando la caida de la pintura del exterior y borrando las marcas de la unidad, por lo que nunca deberán utilizarse.
No emplear insecticidas de aerosol cerca del aparato.

Este aparato disipa el calor mejor cuando se instala sobre una superficie plana. No ponerlo sobre uno de sus lados.

Antes de conectar la clavija de la alimentación

Antes de conectar la clavija de la alimentación a un atoma de la red eléctrica, cerciorarse de que el aparato esté ajustado el valor de la tensión de su red eléctrica. Si la tensión del aparato está incorrectamente, se ocasionará peligro de incendios y descargas eléctricas.
Si se tiene que utilizar el aparato en otro país con tensión distinta, habrá que consultar al centro de servicio técnico autorizado de SANSUI que resulte más cercano.

* **A fin de simplificar las ilustraciones explicativas pueden variar a veces de los originales.**

Conexiones

Precauciones con las conexiones

* Cuando se efectúen las conexiones, desenchufar el cable de alimentación de la toma de la red o desconectar la alimentación del aparato con el interruptor POWER.
* Comprobar los canales izquierdo y derecho y conectarlos correctamente (L con L y R con R).
* Insertar a fondo las clavijas. Las malas conexiones pueden ocasionar ruido.

Giradiscos

Conectar la clavija izq. (L) (blanca) del cable de salida del giradiscos al terminal L PHONO, y el terminal R (der.) (rojo) al terminal R.
Si el giradiscos está provisto de un cable de masa, conectarlo al terminal GND del aparato, pero desconectarlo si se aprecia un aumento del ruido.

* Si se utiliza el giradiscos colocándolo al lado de este aparato podrían ocurrir ruidos de zumbido o de otro tipo. En estos casos, instalar el giradiscos en un lugar donde no se produzcan ruidos de ningún tipo .

Tocadlscos compacto

Conectar los terminales CD a los terminales OUTPUT del tocadiscos compacto empleando un cable con clavijas.

Sintonizador

Conectar los terminales TUNER a los terminales OUTPUT del sintonizador empleando un cable con clavijas.

Terminales LINE

Los terminales LINE tienen unas características eléctricas equivalentes a las de los terminales CD y TUNER, lo que significa que pueden ser utilizados como terminales de salida de audio para un reproductor de discos de video o sintonizador de TV.
Conectar los terminales LINE a los terminales OUTPUT del componente empleando un cable con clavija.

Magnetófono

Hay dos juegos de terminales TAPE para la conexión de una magnetófono. De este modo pueden conectarse hasta dos magnetófonos para efectuar grabaciones simultáneas o copiado de cintas.

Conexiones para grabación: Conectar los terminales TAPE REC a los terminales de entrada (LINE IN) del magnetófono, empleando un cable con clavijas.

Conexiones para reproducción: Conectar los terminales TAPE PLAY a los terminales de salida (LINE OUT) del magnetófono empleando un cable con clavijas.

Tomas de CA

Este aparato está provisto de tomas de CA auxiliares, qué son de gran utilidad para la conexión de un sintonizador, magnetófono o giradiscos para proporcionar su alimentación eléctrica.

SWITCHED (capacidad de 250 W): La alimentación de los componentes conectados se conecta y desconecta accionando el interruptor POWER de este aparato.
(Los modelos vendidos en el mercano europeo requieren una toma de CA del tipo SWITCHED.)

Es muy peligroso conectar un aparato eléctrico cuyo consumo de energía excede la capácidad especificada. Antes de conectar otros aparatos o componentes, comprobar su consumo de antemano.

* Por las tomas de CA circula alta tensión, por lo que no deben insertarse pinzas ni demás objetos metálicos porque provocarían descargas eléctricas.

NOTA: Dependiendo de las leyes y regulaciones del país de destino, algunas zonas reciben aparatos desprovistos de estas tomas de CA. También, dependiendo del país de destino, la forma y capacidad de estas tomas de CA pueden ser distintas.

ESPAÑOL

Sistemas de altavoces

Conectar los altavoces a los terminales SPEAKER del panel posterior del aparato mediante el cable de altavoz. Pueden conectarse dos pares de altavoces, uno a los terminales SPEAKER denominados SYSTEM-A y el otro a los terminales SYSTEM-B.
Mirando desde delante (desde la posición de audición), el altavoz montado a la izquierda debe conectarse a los terminales L, y el altavoz montado a la derecha debe conectarse a los terminales R.
Cerciorarse de que las polaridades de los sistemas de altavoces correctamente a los terminales SPEAKER (+ con + y – con –).
Si se conectan incorrectamente las polaridades de uno de los altavoces, el sonido de la parte intermedia entre los altavoces parecerá que falta, y la parte instrumental no será clara, resultando en una pérdida de direccionabilidad estereofónica, por lo que habrá que ir con cuidado durante las conexiones.

* Cuando se efectúen las conexiones, no dejar que el conductor de los cables de altavoz quede expuesto afuera de los terminales poniéndose en contacto con otros terminales.

Acerca de la impedancia del sistema de altavoces

Cuando se conectan dos sistemas de altavoces a los terminales SYSTEM-A y SYSTEM-B y se utilizan por separato, su impedancia nominal puede ser de 4 a 16 ohmios, pero cuando ambos sistemas se utilizan al mismo tiempo (A y B), la impedancia nominal de ambos sistemas deberá ser de 8 ohmios o más.
Si aunque uno sólo de los sistemas que tiene una impedancia de menos de 8 ohmios, el circuito protector puede activarse durante la reproducción, o puede ocasionarse algún mal funcionamiento.

Conmutador selectores de cápsula fonocaptora [MM(□)/MC(▬)]

Ajustar estos conmutadores selectores según el tipo (tensión de salida e impedancia) de la cápsula fonocaptora que se está utilizando. Cuando se utilice una cápsula de alta salida, como por ejemplo una tipo MM (imán móvil), poner este conmutador en la posición **"MM (□)"**. Cuando se utilice una de baja salida, como por ejemplo una de tipo MC (bobina móvil), ponerlo en la posición **"MC(▬)"**.

Control remoto

Inserción de las pilas

Insertar dos pilas de 1,5V, tipo "AAA" (IEC R03), en el compartimiento de las pilas situado en la parte posterior del control remoto.

1. Presionar sobre la ranura de la tapa del compartimiento de las pilas para abrir el compartimiento.
2. Insertar las dos pilas con cuidado de hacer coincidir las polaridades + y – con las indicaciones del diagrama del compartimiento.
3. Volver a poner la tapa del compartimiento de las pilas.

Acerca del control remoto

El control remoto puede utilizarse para controlar los componentes desde su posición de audición. Tener en mucha consideración los puntos siguientes:

* Cuando se utilice el control remot, apuntar en la dirección de la ventanilla de recepción de las señales infrarrojas del amplificador.
* El campo de utilización del control remoto se limita a un máximo de 30° hacia cada lado de la parte delantera del amplificador y a una distancia en línea recta sin interrumpir de 6 metros aproximadamente (el control remoto no funcionará si se encuentran muebles u otros obstáculos directamente ente el control remoto y el amplificador). Tener en cuenta que en lugares bajo la luz directa del sol o muy brillantes, el campo de funcionamiento del control remoto podría disminuir, o quizás no funcionase en absoluto.
* Presionar los conmutadores de operación firme y separadamente.

Cambio de pilas

Cuando las pilas se descarguen, la transmisión de señales disminuye y el control remoto no puede utilizarse. en este caso, cambiar las pilas viejas por otras nuevas.

* Según los fabricantes, pilas del mismo tamaño pueden tener tensiones diferentes por esta razón, cerciorarse de utilizar solamente pilas idénticas de 1,5V, tamaño "AAA" (IEC R03).
* No mezclar pilas nuevas con pilas gastadas.
* Emplear pilas diseñadas para evitar fugas del electrolito del interior.

Especificaciones

Salida de potencia
Min. RMS, ambos canales activados, de 20 a 20.000 Hz con no más del 0,05% de distorsión armónica total.
55 vatios por canal a 8 ohrrlios
DIN
70 vatios por canal a 4 ohmios

Impedancia de carga	
A,B	4 a 16 ohmios
A+B	8 a 16 ohmios
Distorsión armónica total	menos del 0,05% a la, o a menos de la, potencia de salida RMS nominal
Respuesta en frecuencia (a 1 vatio)	
Total (de CD)	1 a 100.000 Hz, +0 dB, –3 dB
Desviación de la curva RIAA (PHONO-MM, 20 Hz a 20 kHz)	+0,5 dB, –0,5 dB
Sensibilidad e impedancia de entrada (a 1 kHz)	
PHONO (MC)	400 µV / 100 ohmios
PHONO (MM)	3 mV / 47 kohmios
(Capacidad máx. de entrada: 150 mV a 1 kHz, menos de 0,1% de distorsión armónica total)	
CD, TUNER, LINE	200 mV / 47 kohmios
TAPE PLAY-1, 2	200 mV / 47 kohmios
Nivel de salida (a 1 kHz)	
TAPE REC-1, 2	200 mV a 47 kohmios
Relación de señal ruido (cortocircuito, red A)	
PHONO (MC)	65 dB
PHONO (MM)	80 dB
CD, TUNER, LINE	105 dB
TAPE PLAY-1, 2	105 dB
Controles e Filtro	
BASS	±8 dB a 50 Hz
TREBLE	±8 dB a 15 kHz
SUBSONIC	–3 dB a 20 Hz (6 dB/oct)
LOUDNESS	+8 dB a 50 Hz
(VOLUME: –30 dB posición)	+4 dB a 10 kHz
Alimentación	CA 230 V (50 Hz)
Consumo	290 vatios nominal 300 vatios máximo
Dimensiones	430 mm An. 134 mm Al. 314 mm Prof.
Peso	9,0 kg neto

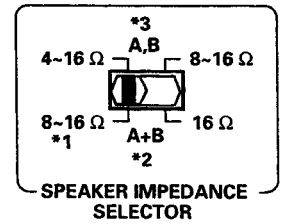
* **Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.**
* **Debido a las leyes y regulaciones nacionales, los aparato vendidos en algunos países no están provistos de selectores de tensión variables.**

Selector de impedancia de altavoces (SPEAKER IMPEDANCE SELECTOR)

Este selector, situado en el panel posterior, debe ajustarse a la impedancia nominal de los sistemas de altavoces conectados al aparato.

- La impedancia se muestra en los mismos altavoces o en su manual de instrucciones.

Si este selector no está correctamente ajustado, no se logrará una salida total de potencia o puede producirse calor anormal.



*1: Impedancia nominal del sistema de altavoces.
*2: Cuando se utilizan ambos pares de altavoces conectados a los terminales SPEAKERS de SYSTEM-A y de SYSTEM-B.
*3: Cuando sólo se utiliza un par de altavoces conectados a los terminales SPEAKERS de SYSTEM-A o de SYSTEM-B.

ESPAÑOL

Información del panel

1 Interruptor de la alimentación (POWER)

Púlselo una vez para conectar la alimentación y vuelva a pulsarlo para desconectarla.

PRECAUCION

Cuando el interruptor de la alimentación (POWER) de este aparato se pone en la posición "REMOTE STANDBY", el aparato deja de funcionar, aunque la corriente sigue circulando por parte del circuito.
La alimentación de todo el circuito podrá desconectarse desenchufando el cable de alimentación del aparato de la toma de la red.

* Cuando no se tenga la intención de utilizar el aparato durante períodos prolongados de tiempo, recomendamos desenchufar el cable de alimentación de la toma de la red por razones de seguridad.

2 Indicador de la alimentación (REMOTE STANDBY)

Encendido:

La alimentación puede conectarse y desconectarse con la tecla de alimentación del mando a distancia.

Parpadeando:

Este indicador parpadea durante unos pocos segundos cuando se conecta la alimentación y luego se apaga cuando el amplificador entra en el modo de operación. Si el circuito de protección interno se activa mientras funciona el amplificador, el indicador parpadea para indicar que el amplificador funciona mal.
Cuando parpadea el indicador no sale sonido de los altavoces.

3 Tecla/indicador de silenciamiento (MUTE/MUTING)

Cuando pulse la tecla MUTE para silenciar temporalmente el sonido, el indicador MUTING parpadea y el sonido se corta.
Cuando vuelva a pulsar de nuevo la tecla, el indicador se apaga y el nivel del volumen recupera su nivel original.

* La función de silenciamiento se cancela cuando se selecciona otra fuente de programas con el selector INPUT SELECTOR, o cuando se utilizan las teclas de volumen del mando a distancia.

4 Receptor de luz infrarroja

Esta ventanilla receptora recibe las señales de luz infrarroja transmitidas desde el mando a distancia.

5 Toma para auriculares (PHONES)

Esta es una toma de salida para auriculares. Para escuchar en privado con auriculares estéreo, inserte el enchufe de los auriculares en esta toma.
Cuando utilice auriculares, tenga cuidado para no poner el volumen demasiado alto, evitando así que sus oídos puedan dañarse.

* Desenchufe los auriculares de la toma cuando no los utilice.

6 Conmutador de altavoces (SPEAKERS)

Utilice este conmutador para elegir el par de altavoces que va a utilizar.

A..... Para utilizar los altavoces conectados a los terminales SYSTEM-A ponga este conmutador en la posición **"ON (▬)"**.

B..... Para utilizar los altavoces conectados a los terminales SYSTEM-B ponga este conmutador en la posición **"ON (▬)"**.

7 Conmutador de tono (TONE)

Poner este conmutador en la posición **"ON (▬)"** para ajustar el sonido con los controles de tono. Cuando se suelta el conmutador a la posición **"OFF (□)"**, la circuitería del control de tono queda aislada y se obtiene una respuesta en frecuencia plana. En tales casos, la calidad del sonido no podrá ajustarse aunque se accionen los controles de tono.

8 Controles de tono grave/agudo (BASS/TREBLE)

Utilice estos controles para ajustar la calidad del sonido.
Girando el control BASS hacia la derecha de la posición central se refuerza el sonido de baja frecuencia. Girándolo hacia la izquierda, el sonido de baja frecuencia disminuye.
Girando el control TREBLE hacia la derecha de la posición central se refuerza el sonido de alta frecuencia. Girándolo hacia la izquierda, el sonido de alta frecuencia disminuye.

9 Selector de entrada (INPUT SELECTOR)

Utilice este selector para elegir la fuente de señales que desea escuchar.

PHONO ..... Póngalo en esta posición para escuchar la reproducción de un giradiscos conectado a las tomas PHONO.

TUNER ..... Póngalo en esta posición para escuchar radiodifusiones empleando el sintonizador conectado a las tomas TUNER.

CD ..... Póngalo en esta posición para escuchar la reproducción de un disco compacto en un reproductor de discos compactos conectado a las tomas CD.

LINE..... Póngalo en esta posición cuando utilice un componente conectado a las tomas LINE.

TAPE-1..... Póngalo en esta posición cuando utilice un componente conectado a las tomas TAPE-1.

TAPE-2..... Póngalo en esta posición cuando utilice un componente conectado a las tomas TAPE-2.

10 Conmutadores de sonoridad (LOUDNESS) y del filtro subsónico (SUBSONIC)

LOUDNESS: En condiciones de audición a bajos niveles, el oído humano es menos sensible a los sonidos graves y agudos; en tales casos, las frecuencias altas y bajas resultan más dificiles de apreciar. Cuando se escuche a bajos niveles de volumen, presionar este conmutador a la posición **"ON (▬)"** y los sonidos graves y agudos se acentuarán, conservando el balance original del sonido. Al presionar una vez el conmutador y se desactiva a la posición **"OFF (□)"**, el circuito de sonoridad se desconecta, reponiendo las características de frecuencia al estando plano.

SUBSONIC: Cuando se presiona este conmutador la posición **"ON (▬)"**, y se atenúan las bajas frecuencias (16 Hz), por debajo del margen audible, en 6 dB/oct mediante el filtro subsónico. Cuando se reproducen discos que tienen alabeo, se produce ruido de frecuencias muy bajas, ocasionando distorsión y mala calidad del tono.
Este filtro ayuda a reducir tal distorsión.
Cuando se presiona de nuevo el conmutador la posición **"OFF (□)"**, y se desactiva el filtro.

11 Selector de grabación (REC SELECTOR)

Cuando grabe una cinta en un componente conectado a las tomas TAPE/DAT, ponga este selector en la posición correspondiente a la fuente de señales que va a grabar.

TUNER ..... Póngalo en esta posición para grabar radiodifusiones.

CD ..... Póngalo en esta posición para grabar de un componente conectado a las tomas CD.

OFF ..... Cuando no grabe, ponga el selector en esta posición para desconectar el circuito de grabación y evitar que el sonido de reproducción se vea afectado por ruidos eléctricos provenientes del magnetófono.

SOURCE..... Cuando se grabe el sonido de la fuente de señales seleccionada por un selector de entrada.

TAPE- 1 ► 2....Cuando se grabe en un magnetófono u otro componente similar conectado en los terminales TAPE-2 desde el componente conectado en los terminales TAPE-1.

TAPE- 2 ► 1....Cuando se grabe en un magnetófono u otro componente similar conectado en los terminales TAPE-1 desde el componente conectado en los terminales TAPE-2.

12 Control de volumen (VOLUME)

Este control ajusta el volumen del sonido de los altavoces o de los auriculares. Girándolo hacia la derecha aumenta el volumen del sonido, y girándolo hacia la izquierda, el volumen del sonido disminuye.

Teclas de volumen (VOLUME)

Cuando pulse la tecla ∧ UP o ∨ DOWN, el control de volumen del aparato principal gira hacia la derecha o hacia la izquierda, y el volumen aumenta o disminuye.

13 Control BALANCE

Este control ajusta el equilibrio de sonido entre los altavoces izquierdo y derecho. Si el sonido del altavoz derecho es débil en comparación con el del altavoz izquierdo, gire este control hacia la derecha para obtener un sonido equilibrado. Si el sonido del altavoz izquierdo es débil, gire este control hacia la izquierda. Normalmente, deje este control en la posición central.
Nomenclatura de los controles y sus funciones

Información del panel

14 Emisor de luz infrarroja
Cuando pulse una tecla del mando a distancia, la señal infrarroja correspondiente a esa tecla se transmite desde este emisor.

15 Teclas de operación del sintonizador

16 Teclas de operación del magnetófono B

17 Teclas de operación del reproductor de discos compactos

18 Tecla de modo (MODE)
Utilice esta tecla cuando emplee un reproductor de discos compactos tipo carrusel (CD-390M por ejemplo) conectado a este sistema.

Procedimientos de operación

Antes de reproducir una fuente de señales asegúrese de que todos los conmutadores y controles estén en las posiciones apropiadas.

* Gire completamente el control VOLUME hacia la izquierda, hacia la posición "MIN".
* Ponga el control BALANCE en la posición central.
* Ponga los controles de tono (BASS y TREBLE) en sus posiciones centrales.
* Ponga el selector REC SELECTOR en la posición "OFF".
* Active el conmutador SPEAKERS A o B correspondiente a los terminales a los que están conectados los altavoces.

Después de comprobar la posición de los diversos conmutadores, pulse el interruptor de la alimentación para conectarla.

1. Utilice el selector INPUT SELECTOR para seleccionar la fuente de señales que desea escuchar.
   Para escuchar un disco analógico: Ponga el selector en la posición PHONO. Asegúrese de que el conmutador MM/MC del panel trasero se encuentre en la posición que corresponda al tipo de cápsula fonocaptora del giradiscos.
   Para escuchar radiodifusiones: Póngalo en la posición TUNER.
   Para escuchar un disco compacto: Póngalo en la posición CD.
   Para escuchar la reproducción de un componente de audio conectado a las tomas LINE: Póngalo en la posición LINE.
   Para escuchar una cinta: Póngalo en la posición TAPE-1 o TAPE-2, depende de la toma a la que esté conectado el magnetófono.
2. Ponga en funcionamiento la fuente de señales.
3. Gire poco a poco el control VOLUME hacia la derecha hasta obtener el nivel de volumen deseado.
4. Ajuste el control BALANCE para equilibrar el sonido proveniente de los altavoces derecho e izquierdo.
5. Ajuste la calidad del sonido con los controles de tono.

* Para utilizar auriculares, inserte el enchufe de los auriculares en la toma PHONES y ponga el conmutador SPEAKERS en la posición **"OFF (□)"**.
* Cuando se escuchen programas con un volumen bajo, poner el conmutador LOUDNESS en la posición **"ON (▬)"**, y los sonidos de las gamas bajas y altas se realzarán preservando el equilibrio del sonido según se oye.
* Cuando se reproducen discos con mucho alabeo, se genera ruido de frecuencias muy bajas, se aplican vibraciones desagradables a los altavoces de graves y la calidad del sonido queda adversamente afectada. Si se presiona el conmutador SUBSONIC en la posición **"ON (▬)"**, y puede suprimirse el ruido de las frecuencias muy bajas.

Grabación de cintas
Los discos normales, discos compactos, radiodifusiones o la fuente de señales de un componente conectado en los terminales LINE podrán grabarse en el magnetófono conectado en los terminales de grabación (REC) TAPE.

Para grabar la fuente de señales de un componente conectado en los terminales PHONO o LINE
1. Poner el selector **REC SELECTOR** en la posición **"SOURCE"**.
2. Seleccionar el selector de entrada que corresponda a la fuente de señales (disco o línea) de la que va a grabarse.
3. Comenzar la reproducción de la fuente de señales.
4. Poner en funcionamiento el magnetófono, ajustar el nivel de grabación y comenzar la grabación.

Para grabar un disco compacto una radiodifusión
1. Poner el selector **REC SELECTOR** en la posición **"CD"** o **"TUNER"**.
2. Presionar el selector **"CD"** o **"TUNER"** del selector de entrada y luego poner en funcionamiento el reproductor de discos compactos o el sintonizador.
3. Poner en funcionamiento el magnetófono, ajustar el nivel de grabación y comenzar la grabación.

* También puede grabarse un disco compacto o radiodifusiones poniendo el selector **REC SELECTOR** en la posición **"SOURCE"** y presionando el selector **"CD"** o **"TUNER"** del selector de entrada.
* Cuando se grabe con el selector **REC SELECTOR** en la posición **"CD"** o **"TUNER"** podrá escucharse otra fuente de señales conmutando el selector de entrada.
* Los controles VOLUME, BALANCE, TONE y demás controles no causan efecto alguno en el nivel degrabación ni en la calidad del sonido de las señales que están siendo grabadas, a pesar de que manipulen .

Doblaje de cinta a cinta
Pueden utilizarse dos magnetófonos para efectuar la grabación de una cinta grabada en otra virgen.
1. Poner el **REC SELECTOR** en la posición **"TAPE- 1 ► 2"** o **"TAPE- 2 ► 1"**.
   Ponerlo en la posición **"TAPE- 1 ► 2"** cuando se efectúe el doblaje del magnetófono 1 al magnetófono 2; ponerlo en la posición **"TAPE- 2 ► 1 "** cuando se doble del magnetófono 2 al magnetófono 1.
2. Poner en funcionamiento los magnetófonos de reproducción y de grabación e iniciar la grabación.

* Durante la copia de cintas puede escucharse otra fuente de señales a través de los altavoces. En este caso, seleccionar la fuente de señales que va a escucharse utilizando el selector de entrada.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses hochwertigen SANSUI-Produktes.
Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Betriebsanleitung gründlich durchzulesen, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, um sich voll mit allen seinen Merkmalen vertraut zu machen und immer optimale Leistung zu gewährleisten.

Vorsichtsmaßnahmen

Netzstecker

Zum Trennen des Netzkabels von der Steckdose immer am Stecker, nicht am Kabel anfassen, und abziehen. Zur Verhütung von Stromschlag den Netzstecker nie mit nassen Händen anschliessen oder abziehen.

* Denken Sie daran, den Netzstecker aus der Steck dose abzuziehen, wenn Sie das Gerät für längere Zet nicht benutzen.

Gehäuse und Bodenplatte nicht abnehmen

Werden Inspektionen oder Justierungen im Geräteinnern ausgeführt, so kann dies zu Fehlfunktionen und Stromschlag führen. Keine Teile im Innern des Gerätes berühren. SANSUIs Garantie erstreckt sich nicht auf Beeinträchtigungen der Geräteleistung, die auf unbefugte Eingriffe im Innern des Gerätes zurückzuführen sind.

Die Ventilationsöffnungen nicht blockieren

Die Ventilationsöffnungen auf der Geräteoberseite sollten nicht durch das Ablegen von Schallplatten oder an deren Gegenständen auf ihnen blockiert werden, weil dadurch die Temperatur im Geräteinnern gesteigert wird, was Ausfall oder Fehlfunktion des Gerätes bewirken kann.

Vorsichtsmaßnahmen zur Installierung

Um Beeinträchtigungen der Leistung oder Fehlfunktion zu vermeiden, sollte das Gerät nicht an den folgenden Orten aufgestellt werden:

* In direktem Sonnenlicht oder in der Nähe von Wärmequellen wie Heiz körpern usw.
* An Orten mit hoher Feuchtigkeit oder Nässe.
* An Orten mit schlechter Luftzirkulation, wo das Gerät Staub oder Schmutz ausgesetzt ist.
* Auf unstabilen, unebenen oder leicht vibrierenden Unterlagen.

Zum Reinigen des Gerätes keine Verdünne benutzen

Gehäuse und Schalttafel ab und zu mit einem weicher. Tuch abreiben. Die Verwendung von Verdünnern, Alkohol oder leichtflüchtigen Reinigungsmitteln ist zu vermeiden, weil es dadurch zu Beschädigung der Oberfläche, Fleckenbildung und Abreiben der Markierungen kommen kann.
Keine Insektensprays in der Nähe des Gerätes verwenden.

Dieses Gerät strahlt Wärme am besten ab, wenn es auf einer ebenen Fläche abgestellt wird. Das Gerät nicht hochkant stellen oder in einem Winkel aufstellen.

Vor dem Anschluß des Netzsteckers

Vor dem Anschluß des Netzsteckers an die Steckdose auf diesen Fall sicherstellen, daß die eingestellte Spannung mit der regionalen Netzspannung übereinstimmt. Wenn die Spannung des Gerätes falsch eingestellt ist, kann dies zu Feuerausbruch oder Beschädigung des Gerätes Führen.
Soll Ihr Gerät in einem Gebiet mit anderer Netzspannung betrieben wedcen, wenden Sie sich bitte an die nächste autorisierte SANSUI-Kundendienststelle.

*** Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.**

Anschlüsse

Vorsichtsmaßnahmen beim Anschließen

* Beim Anschließen entweder den Netzstecker von der Steckdose abziehen oder die Stromzufuhr mit der Netztaste (POWER) des Gerätes abschalten.
* Sicherstellen, daß die Anschlüsse für die linken und rechten Kanäle richtig hergestellt werden (L zu L und R zu R).
* Alle Stecker fest einstecken. Falsche Anschlüsse können Störgeräusche hervorrufen.

Plattenspieler

Den Stecker des linken (weißen) Ausgangskabels des Plattenspielers an den L PHONO-Anschluß, und den rechten (roten) Stecker an den R PHONO-Anschluß anschließen. Wenn Ihr Plattenspieler mit einem Erdungskabel ausgestattet ist, dieses an die Erdungsklemme (GND) des Gerätes anschließen; falls jedoch dadurch der Brumn versärkt wird, das Erdungskabel wieder abklemmen .

* Bei Betrieb eines Plattenspielers neben diesem Gerät kann dies zu Brummen und Rauschen führen. In einem solchen Fall die Aufstellung des Plattenspielers verändern, bis diese Störungen verschwinden .

Compact Disc-Spieler

Die Buchsen CD an die Ausgangsbuchsen (OUTPUT) des Compact Disc-Spielers mit dem Steckkabel anschließen.

Tuner

Die Buchsen TUNER an die Ausgangsbuchsen (OUTPUT) des Tuners mit dem Steckkabel anschließen.

Buchsen LINE

Die Buchsen LINE haben dieselben elektrischen Eigenschaften wie die Buchsen CD-und TUNER. Dies bedeutet, daß sie als Audio-Ausgänge für einen Bildplattenspieler oder Fernseh-Tuner verwendet werden können . Die Buchsen LINE mit dem Steckkabel an die Ausgangsbuchsen (OUTPUT) der Komponente anschließen.

Bandgerät

Zwei Paar Buchsen TAPF sind zum Anschließen von Bandgerät vorhanden. Diese Buchsen ermöglichen den Anschluß von bis zu zwei Bandgerät, um gleichzeitiges Aufnehmen oder Überspielen von Bändern durchzuführen.

Aufnahmeanschlüsse: Die Buchsen TAPE REC mit Hilfe dem Steckkabel mit den Eingangsbuchsen (LINE IN) des Bandgerät verbinden.

Wiedergabeanschlüsse: Die Buchsen TAPE PLAY mit Hilfe dem Steckkabel mit den Ausgangsbuchsen (LINE OUT) des Bandgerät verbinden .

Kaltgerätesteckdosen

Dieses Gerät ist mit zusätzlichen Kaltgerätesteckdosen ausgestattet, die zweckmäßigerweise zum Anschluß eines Tuners, eines Bandgetätes oder eines Plattenspielers verwendet werden können.

SWITCHED (250 W Kapazität): Die angeschlossene Komponente wird durch Betätigen die Taste POWER des Gerätes ein-und ausgeschaltet.
(Modelle, die in Europa vertrieben werden, verfügen über einen beschalteten (SWITCHED) Netzausgang.)

Es ist äußerst gefährlich, ein Elektrogerät anzuschließen, dessen Leistungsaufnahme die Nennbelastbarkeit übersteigt. Überprüfen Sie daher vor dem Anschließen die Leistungsaufnahme des Gerätes oder der Komponente.

* Die Wechselstromsteckdosen stehen unter Hochspannung, deshalb dürfen keine Haarnadeln oder sonstige Metallgegenstände hineingesteckt werden, da sonst Stromschlaggefahr besteht.

ANMERKUNG : Je nach den örtlich geltenden Gesetzen und Bestimmungen werden für manche Importgebiete auch Geräte ohne Netzausgangsbuchsen geliefert. Außerdem ist die Form und Kapazität der Netzausgangsbuchsen je nach Verkaufsgebiet verschieden.

DEUTSCH

Lautsprecherboxen

Die Lautsprecherboxen mit den Lautsprecherkabeln an die SPEAKERS-Klemmen an der Geräterückseite anschließen. Zwei Lautsprecherpaare können angeschlossen werden, und zwar je eines an die SPEAK~ERS-Klemmen SYSTEM-A und SYSTEM-B.
Von vorn (der Hörposition) aus gesehen, sollte die auf der linken Seite aufgestellte Box an die mit "L" (links) bezeichneten Klemmen, die auf der rechten Seite aufgestellte Box an die mit "R" (rechts) bezeichneten Klemmen angeschlossen werden. Auf polaritätsrichtigen Anschluß der Boxen an die Lautsprecherklemmen achten (+ zu +,–zu–). Werden die Polaritäten einer Box vertauscht, so scheint der Klang bei Wiedergabe in der Mitte zwischen beiden Boxen zu fehlen und die Aufstellung der Instrumente läßt sich nicht klar erkennen, was eine Beeinträchtigung des Stereoeffektes zur Folge hat, die sich durch sorgfältiges Vorgehen beim Herstellen der Lautsprecheranschlüsse vermeiden läßt.

* Beim Anschließen darauf achten, daß die blanken Leiter der Lautsprecherkabel sich nicht von den Anschlußklemmen lösen und nicht mit anderen Klemmen in Berührung kommen.

Hinweise zur Lautsprecherimpedanz

Wenn zwei Lautsprecherpaare an die Klemmen SYSTEM-A und SYSTEM-B angeschlossen sind und diese separat betrieben werden sollen, darf ihre Nennimpedanz zwischen 4 und 16 Ohm betragen. Wenn die zwei Lautsprecherpaare jedoch zusammen verwendet werden sollten (A und B), sollte die Nennimpedanz beider Paare 8 Ohm oder mehr betragen. Falls ein Lautsprechersystem eine Nennimpedanz von weniger als 8 Ohm aufweist, tritt u. U. die Schutzschaltung während der Wiedergabe in Funktion, oder es kommt zu einer Funktionsstörung.

Tonabnehmersystem-Wahlschalter[MM(□)/MC(▬)]

Diese Schalter je nach dem Typ (Ausgangsspannung und Impedanz) des verwendeten Tonabnehmersystems einstellen.
Bei Verwendung eines magnetischen (MM) oder anderen Tonabnehmersystems mit hoher Ausgangsspannung diesen Schalter auf **"MM(□)"** einstellen. Wird ein dynamisches (MC) oder anderes Tonabnehmersystem mit niedriger Ausgangsspannung verwendet, den Schalter auf **"MC(▬)"** einstellen.

DEUTSCH

Fernbedienungsgeber

Einsetzen der Batterien

Die beiden mitgelieferten 1,5-V-Batterien (Typ "AAA", IEC R03) in das Batterienfach hinten an der Fernbedienung einsetzen.

1. Auf die Nut des Batteriefachdeckels drücken und den Deckel abschlieben.
2. Die beiden Batterien polaritätsrichtig gemäß Diagramm im Gehäuse einsetzen.
3. Den Batteriefachdeckel wieder anbringen.

Hinweise zur Fernbedieung

Mit der Fernbedienung können die Geräte aus einer gewissen Entfernung bedient werden. Achten Sie insbesondere auf die folgenden Punkte:

* Die Fernbedienung direkt auf den Fernbedienungsempfänger am Verstärker richten.
* Der Wirkungsbereich der Fernbedienung liegt innerhalb von 30° zu jeder Seite der Front des Verstärker innerhalb einer Entfernung von ungefähr 6 Metern. Zwischen Fernbedienung und dem fernbedienungsempfänger am Verstärker dürfen sich keinerlei Gegenstände befinden. Bei direkter Sonnenbestrahlung oder heller Beleuchtung kann der Wirkungsbereich der Fernbedienung verkürzt werden. Bei besonders ungünstigen Bedingungen funktioniert die Fernbedienung unter Umständen überhaupt nicht.
* Die Betriebsschalter einzeln und richtig drücken.

Auswechseln der Batterien

Wenn die Batterien schwach werden, nimmt die Sendeleistung ab, und nach einiger Zeit funktioniert die Fernbedienung überhaupt nicht mehr. Die alten Batterien rechtzeitig durch neue ersetzen.

* Nur zwei identische "AAA"-1,5 V-Batterien (IEC R03) desselben Herstellers verwenden.
* Neue Batterien nicht zusammen mit bereits benutzten Batterien verwenden.
* Batterien verwenden, bei denen der Elektrolyt nicht auslaufen kann.

Technische Daten

Ausgangsleistung
Min. effektive, beide Kanäle betrieben, von 20 bis 20.000 Hz, mit nicht mehr als 0,05% Klirrgrad
55W pro Kanal an 8 Ohm
DIN
70 W pro Kanal an 4 Ohm.

Lastimpedans	
A,B	4 bis 16 Ohm
A,B	8 bis 16 Ohm
Klirrgrad	Weniger als 0,05% bei oder unter min. effektiver Nennausgangsleistung
Frequenzgang (bei 1W)	
Insgesamt (von CD)	1 bis 100.000 Hz
	+0 dB, –3 dB
RIAA-Kurvenabweichung (PHONO-MM, 20 Hz bis 20 kHz)	+0,5 dB, –0,5 dB
Eingangsempfindlichkeit und Impedanz (bei 1 kHz)	
PHONO (MC)	400 µV / 100 Ohm
PHONO (MM)	3 mV / 47 Kiloohm
(Max. Eingangskapazität: 150 mV bei 1 kHz, weniger als 0,1% Klirrgrad)	
CD, TUNER, LINE	200 mV / 47 Kiloohm
TAPE PLAY-1, 2	200 mV / 47 Kiloohm
Ausgangspegel (bei 1 kHz)	
TAPE REC-1, 2	200 mV an 47 Kiloohm
Signal-Rauschspannungsabstand (IHF)	
PHONO (MC)	65 dB
PHONO (MM)	80 dB
CD, TUNER, LINE	105 dB
TAPE PLAY-1, 2	105 dB
Regler und Filter	
BASS	±8 dB bei 50 Hz
TREBLE	±8 dB bei 15 kHz
SUBSONIC	–3 dB bei 20 Hz (6 dB/Oktav)
LOUDNESS	+8 dB bei 50 Hz
(VOLUME auf–30 dB)	+4 dB bei 10 kHz
Stromversorgung	230 V (50 Hz)
Stromverbrauch	290 Watt Nennverbrauch 300 Watt Maximaler Verbrauch
Abmessungen	430 mm Breite 134 mm Höhe 314 mm Tiefe
Gewicht	9,0 kg netto

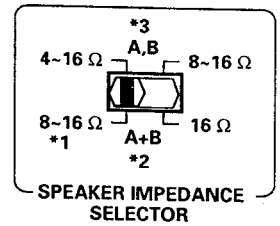
* **Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.**
* **Wegen örtlicher Gesetze und Bestimmungen sind in einigen Gebieten verkaufte Gerät nicht mit einstellbaren Spannungswählern aus gestatte.**

Lautsprecherimpedanz-Wahlschalter (SPEAKER IMPEDANCE SELECTOR)

Dieser Schalter befindet sich auf der Geräterückseite und sollte auf die Nennimpedanz der an dieses Gerät angeschlossenen Lautsprecher eingestellt werden.

- Die Nennimpedanz der Lautsprecher ist auf dem Gehäuse oder in der Bedienungsanleitung angegeben.

Falls dieser Schalter nicht richtig eingestellt ist, wird die volle Ausgangsleistung der Lautsprecherboxen u. U. nicht erzielt oder es kommt zu anormaler Wärmeentwicklung.



*1: Nennimpedanz des Lautsprecherboxen.
*2: Bei Verwendung von zwei Paaren von Lautsprecherboxen, die an die Klemmen SPEAKERS SYSTEM-A und SYSTEM-B angeschlossen sind.
*3: Wenn nur ein Paar von Lautsprecherboxen an die Klemmen SPEAKERS SYSTEM-A oder SYSTEM-B angeschlossen ist.

Bedienungsanleitung-Frontplatte

1 POWER-Schalter
Zum Einschalten der Spannungsversorgung drücken. Zum Ausschalten der Spannungsversorgung erneut drücken.
VORSICHT
Bei Einstellung des Netzschalters (POWER) dieses Gerätes auf "REMOTE STANDBY" hört dieses zu funktionieren auf, wobei jedoch weiterhin Strom durch einen Teil der Schaltung fließt.
Die Stromzufuhr zur gesamten Schaltung kann unterbrochen werden, indem man den Netzkabelstecker des Gerätes aus der Netzsteckdose zieht.
* Bei längerer Nichtverwendung des Gerätes empfehlen wir, den Netzkabelstecker aus Sicherheitsgründen aus der Netzsteckdose zu ziehen.

2 REMOTE STANDBY-Anzeige
Anzeige leuchtet:
Die Spannungsversorgung kann mit der Netztaste der Fernbedienung ein- und ausgeschaltet werden.
Anzeige blinkt:
Beim Einschalten der Spannungsversorgung blinkt die Anzeige für einige Sekunden und erlischt, wenn der Verstärker betriebsbereit ist.
Wenn die interne Schutzschaltung während des Betriebs des Verstärkers aktiviert wird, blinkt die Anzeige, um darauf hinzuweisen, daß eine Fehlfunktion des Verstärkers eingetreten ist.
Wenn die Anzeige blinkt, reproduzieren die Lautsprecher keinen Ton.

3 MUTE-Taste/MUTING-Anzeige
Durch Drücken der MUTE-Taste wird die Tonreproduktion vorübergehend eingestellt, dann blinkt die MUTING-Anzeige.
Bei erneutem Drücken der Taste erlischt die Anzeige, und der Ton wird wieder mit der vorherigen Lautstärke reproduziert.
* Die Stummschaltungsfunktion wird aufgehoben, wenn mit dem Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) eine andere Programmquelle gewählt oder die Lautstärketasten an der Fernbedienung betätigt werden.

4 Infrarotlicht-Sensor
Hier werden die von der Fernbedienung übertragenen Infrarotsignale empfangen.

5 PHONES-Buchse
Dies ist eine Kopfhörer-Ausgangsbuchse. Zum Hören mit einem Stereo-Kopfhörer den Kopfhörerstecker an diese Buchse anschließen.
Beim Hören mit Kopfhörer die Lautstärke nicht zu hoch einstellen, um Gehörschäden zu vermeiden.
* Den Kopfhörerstecker ziehen, wenn der Kopfhörer nicht verwendet wird.

6 SPEAKERS-Schalter
Mit diesem Schalter wird gewählt, welches Lautsprecherpaar verwendet werden soll.
A..... Für Wiedergabe über die Lautsprecher, die an den SYSTEM-A-Klemmen angeschlossen sind, diesen Schalter in die Position **"ON (▬)"** drücken.
B..... Für Wiedergabe über die Lautsprecher, die an den SYSTEM-B-Klemmen angeschlossen sind, diesen Schalter in die Position **"ON (▬)"** drücken.

7 Klangregelschalter (TONE)
Stellen Sie diesen Schalter auf **"ON (▬)"**, wenn Sie die Klangqualität über die Klangregler beeinflussen wollen. Wenn dieser Schalter auf **"OFF (□)"** ausgerastet ist, wird die Klangregelschaltung isoliert, und Sie erhalten einen flachen Frequenzgang. In diesem Fall kann die Klangqualität nicht reguliert werden, selbst wenn die Klangregler betätigt werden.

8 Klangregler (BASS, TREBLE)
Diese Regler dienen zum Einstellen des Klangs.
Durch Drehen des BASS-Reglers von der Mitte nach rechts werden die tiefen Frequenzen betont und durch Drehen nach links abgeschwächt.
Durch Drehen des TREBLE-Reglers von der Mitte nach rechts werden die hohen Frequenzen betont und durch Drehen nach links abgeschwächt.

9 INPUT SELECTOR
Dieser Schalter dient zur wahl der Programmquelle, die gehört werden soll.
PHONO..... Zur Wiedergabe eines an den PHONO-Buchse angeschlossenen Schallplattenspielers auf diese Position stellen.
TUNER ..... Für Radioempfang mit einem an den TUNER-Buchsen angeschlossenen Tuner auf diese Position stellen.
CD..... Für CD-Wiedergabe mit einem an den CD-Buchsen angeschlossenen CD-Spieler auf diese Position stellen.
LINE..... Zur Wiedergabe eines Gerätes, das an den LINE-Buchsen angeschlossen ist, auf diese Position stellen.
TAPE-1..... Für Wiedergabe eines Gerätes, das an den TAPE-1-Buchsen angeschlossen ist, auf diese Position stellen.
TAPE-2..... Für Wiedergabe eines Gerätes, das an den TAPE-2-Buchsen angeschlossen ist, auf diese Position stellen.

10 Schalter LOUNDNESS und SUBSONIC
LOUNDNESS : Bei Wiedergabe mit geringem Pegel ist das menschliche Ohr für Bässe und sehr hohe Töne relativ unempfindlich, so daß der Klang im nieder- und hochfrequenten Bereich unter solchen Bedingungen oft nur teilweise gehört wird. Drückt man diesen Schalter beim Hören mit geringer Gesamtlautstärke auf **"ON (▬)"**, so werden die Bässe und Höhen angehoben, und eine zufriedenstellende Klangbalance über den ganzen Frequenzbereich ist gewährleistet. Rastet man diesen Schalter durch erneutes Drücken auf **"OFF (□)"** aus, so wird der Loudness-Schaltkreis abgeschaltet, und der Frequenzgang wird wieder linear.
SUBSONIC : Bei Drücken dieser Schalter auf stellung **"ON (▬)"**, und tiefe Frequenzen (16 Hz) außerhalb des hörbaren Tonbereiches werden durch das Subsonic-Filter um 6 dB/Okt. abgeschwächt. Beim Abspielen verzogene Schallplatten werden ultratieffrequenze Störgeräusche erzeugt, die zu Verzerrungen und damit einer schlechten Klanggualität führen. Dieses Filter bewirkt eine Reduzierung solcher Verzerrungen. Bei nochmaligen Drücken dieser Schalter auf stellung **"OFF (□)"** (Aus), und die Filterfunktion wird abgeschaltet.

11 REC SELECTOR
Für Bandaufnahme auf einem Gerät, das an den TAPE/DAT-Buchsen angeschlossen ist, wird die aufzunehmende Programmquelle mit diesem Schalter gewählt.
TUNER..... Für Aufnahme einer Rundfunksendung auf diese Position stellen.
CD..... Für Aufnahme von dem Gerät, das an den CD-Buchsen angeschlossen ist, auf diese Position stellen.
OFF..... Wenn keine Aufnahme durchgeführt werden soll, auf diese Position stellen, um den Aufnahme-Schaltkreis abzutrennen und um eine Beeinträchtigung des Wiedergabetons durch elektrische Störungen vom Cassettendeck zu verhindern.
SOURCE..... Für Aufnahme von der mit einem Eingangswahlschalter gewählten Programmquelle.
TAPE- 1 ► 2....Zum Überspielen auf Bandgerät oder ein ähnliches Gerät, welches an den TAPE-2 angeschlossen ist, von dem an den TAPE-1 angeschlossenen Baustein.
TAPE- 2 ► 1....Zum Uberspielen auf Bandgerät oder ein anderes Gerät, welches an den TAPE-1 angeschlossen ist, von den dem an den TAPE-2 angeschlossenen Baustein.

12 VOLUME-Regler
Mit diesem Regler wird der Wiedergabeton von den Lautsprechern und dem Kopfhörer eingestellt. Durch Drehen des Reglers im Uhrzeigersinn wird die Lautstärke erhöht und durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn verringert.

VOLUME-Tasten
Bei Drücken der Taste ∧UP bzw. ∨DOWN dreht sich der Lautstärkeregler am Hauptgerät nach rechts bzw. links, und die Lautstärke wird erhöht bzw. verringert.

13 BALANCE-Regler
Mit diesem Regler wird die Lautstärkebalance zwischen dem linken und rechten Kanal eingestellt. Wenn der Wiedergabeton vom rechten Lautsprecher im Vergleich zum linken Lautsprecher leise ist, diesen Regler nach rechts drehen, um eine gleichmäßige Lautstärke zu erhalten. Wenn der linke Lautsprecher zu leise ist, diesen Regler nach links drehen. Normalerweise sollte dieser Regler auf die Mitte eingestellt sein.

14 Infrarotsender
Wenn eine Taste an der Fernbedienung gedrückt wird, wird hier ein Infrarotstrahl entsprechend der gedrückten Taste ausgestrahlt.

15 Tuner-Bedientasten

16 Cassettendeck-Bedientasten für Deck "B"

17 CD-Spieler-Bedientasten

18 MODE-Taste
Diese Taste dient für Bedienung eines am System angeschlossenen CD-Spielers in Karussell-Ausführung (CD-390M).

Bedienungsverfahren

Vor Wiedergabe einer Programmquelle sicherstellen, daß alle Schalter und Regler richtig eingestellt sind.
* Den VOLUME-Regler ganz nach links auf die Position "MIN" drehen.
* Den BALANCE-Regler auf die Mitte stellen.
* Die Klangregler (BASS, TREBLE) auf die Mitte stellen.
* Den REC SELECTOR-Schalter auf die Position "OFF" stellen.
* Den A oder B SPEAKERS-Schalter entsprechend den Klemmen, an denen die Lautsprecher angeschlossen sind, einschalten.

Nach der Überprüfung der einzelnen Schalter den Netzschalter drücken, um die Spannungsversorgung einzuschalten.

1. Mit dem INPUT SELECTOR die Programmquelle wählen, die gehört werden soll.
   Hören einer Schallplatte: Auf die Position PHONO stellen. Der MM/MC-Schalter an der Rückplatte muß entsprechend dem Tonabnehmer des Plattenspielers eingestellt sein.
   Rundfunkempfang: Auf die Position TUNER stellen.
   Hören einer CD: Auf die Position CD stellen.
   Hören eines Audiogerätes, das an den LINE-Buchsen angeschlossen ist: Auf die Position LINE stellen.
   Hören einer Cassette: Abhängig von den Buchsen, an denen das Cassettendeck angeschlossen ist, auf die Position TAPE-1 oder TAPE-2 stellen.
2. Die Programmquelle auf Wiedergabe stellen.
3. Den VOLUME-Regler langsam im Uhrzeigersinn drehen, bis die gewünschte Lautstärke erhalten wird.
4. Mit dem BALANCE-Regler die Lautstärkebalance zwischen dem linken und rechten Kanal einstellen.
5. Den Klang mit den Klangreglern einstellen.

* Zur Verwendung eines Kopfhörers den Kopfhörerstecker an die PHONES-Buchse anschließen und den SPEAKERS-Schalter in die Position **"OFF (□)"** drücken.
* Bei Wiedergabe mit geringer Lautstärke den LOUDNESS-Schalter einschalten **"ON (▬)"**, wonach die Höhen und Tiefen angehoben werden, um eine gehörrichtige Gesamtbalance des Wiedergabeklangs zu erzielen.
* Beim Abspielen von stark welligen Schallplatten werden ultranieferfrequente Schwigungen erzeugt, die unerwünschte Vibrationen auf die Baßlautsprecher (Tieftöner) übertragen, wodurch der Klang beeinträchtigt wird. Durch Drücken dem SUBSONICSchalter auf **"ON (▬)"** stellen können diese ultra-niederfrequenten Schwingungen unterdrückt werden.

Bespielen von Bändern
Eine Schallplatte, Compact Disc, Rundfunksendung oder ein anderes Programm eines an die Buchsen LINE angeschlossenen Gerätes kann vom an die Buchsen TAPE (REC) angeschlos senen Bandgerät aufgenommen werden.

Zur Aufzeichnung des Programms eines an die Buchsen PHONO- oder LINE angeschlossenen Busteins folgendermaßen vorgehen
1. Den **REC SELECTOR** auf **"SOURCE"** stellen.
2. Den Eingangswahlschalter drücken, der der aufzunehmenden Programmquelle entsprict (Plattenspielr oder LINE).
3. Die Programmquelle abspielen.
4. Das Bandgerät einschalten, den Aufnahmepegel einstellen und mit der Aufnahme beginnen.

Aufzeichen einer Compact Disc oder Rundfunksendung
1. Den **REC SELECTOR** auf **"CD"** oder **"TUNER"** stellen.
2. Den Shalter **"CD"** oder **"TUNER"** des Eingangswahlshalter drücken und den CD-Spieler oder Tuner in Betrieb setzen.
3. Das Bandgerät einschalten, den Aufnahmepegel einstellen und mit dedr Aufnahme beginnen.

* Wenn der **REC SELECTOR** auf **"SOURCE"** eingestellt und den Shalter **"CD"** der **"TUNER"** des Eingangswahlschalter gedrückt wird, sind Aufnahmen von einer Compact Disc bzw, von Rundfunksendungen möglich.
* Bei Aufnahme mit Einstellung des **REC SELECTOR** auf **"CD"** oder **"TUNER"** kann durch Umschalten des Eingangswahlschalter eine andere Programmquelle gehört werden.
* Die Einstellung des VOLUME-, BALANCE-, TONE-Reglers hat keinen Einfluß auf den Aussteuerungspegel oder die Klangqualität der aufgenommenen Signale, auch wenn die Regler betätigt werden.

Überspielen von einem Tonband auf das andere
Zwei Bandgerät sind erforderlich, um den Inhalt eines bereits bespielten Tonbands auf ein anderes Band zu überspielen.
1. Stellen Sie den **REC SELECTOR** entweder auf **"TAPE- 1 ► 2"** oder **'TAPE- 2 ► 1"**.
   Wenn Sie von Bandgerät 1 auf Bandgerät 2 überspielen, stellen Sie den Schalter auf **"TAPE- 1 ► 2"**; wenn Sie dagegen von Bandgerät 2 auf Bandgerät 1 überspielen wollen, stellen Sie ihn auf **"TAPE- 2 ► 1"**.
2. Machen Sie die Bandgerät für Wiedergabe und Aufnahme betriebsbereit, und beginnen Sie mit der Aufnahme.

* Während des Bandüberspielens kann eine andere Programmquelle über die Lautsprecher wiedergegeben werden. In diesem Fall die wiederzugebende Programmquelle mit dem Eingangswahlschalter wählen.

Vi ringraziamo dell'acquisto di questo ottimo prodotto SANSUI. Dedicando un po' di tempo all'attenta lettura di queste istruzioni per l'uso potrete familiarizza Vi con le sue caratteristiche in modo da ottenerne le prestazioni migliori.

* **Per semplificare le spiegazione le illustrazioni potrebbero a volte differire dagli originali.**

Precauzioni

Cavo d'alimentazione

Per scollegare il cavo d'alimentazione dalla presa di rete prenderlo sempre per la spina e non tirare mai il cavo. Non collegare o scollegare il cavo d'alimentazione con le mani bagnate perché c'è pericolo di scosse.

* Ricordarsi di scollegare il cavo d'alimentazione se non si usa l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.

Non togliere il mobile e il pannello inferiore

Qualsiasi ispezione o regolazione all'interno dell'apparecchio può causare difetti di funzionamento o scosse. Non toccare le parti interne. La garanzia SANSUI non è più valida nel caso che il deterioramento delle prestazioni dell'apparecchio è dovuto ad un intervento al suo interno.

Non ostruire i fori di ventilazione

Non ostruire i fori di ventilazione del pannello superiore dell'apparecchio sistemandovi sopra dischi o altri oggetti, perché l'aumento della temperatura interna che ne consegue potrebbe causare un difetto di funzionamento o guasto.

Precauzioni per l'installazione

Non installare l'apparecchio in uno dei luoghi seguenti perché possono causare un deterioramento delle sue prestazioni o un difetto di funzionamento:

* Luoghi esposti alla luce diretta del sole o vicino a fonti di calore, come termosifoni, ecc.
* Luoghi umidi o dove si forma della condensa.
* Luoghi poco ventilati ed esposti alla polvere e sporco.
* Luoghi instabili e non perfettamente orizzontali o soggetti a vibrazioni.

Non pulire con solventi

Pulire di tanto in tanto il mobile e i pannelli con un panno morbido. L'uso di solventi, alcol o altri liquidi volatili potrebbe rovinare la rifinitura del mobile con chiazze o cancellare le diciture, per cui deve essere evitato.
Non spruzzare insetticidi nei pressi dell'apparecchio.

Questo apparecchio dissipa piú efficacemente il calore quando è installato su una superficie piatta. Non metterlo di lato o installarlo inclinato.

Prima di collegare il cavo d'alimentazione

Prima di collegare il cavo d'alimentazione ad una pressa di corrente controllare che il selettore di tensione sia regolato sul valore della tensione locale. Se esso non é regolato correttamente c' èe pericolo d'incendio o danno dell'apparecchio stesso.
Se si desidera usre l'apparecchio in una zona a tensione diversa, rivolgersi ad un concessionario SANSUI autorizzato.

Collegamenti

Precauzioni per i collegamenti

* Prima di effettuare i collegamenti scollegare sempre il cavo d'alimentazione o spegnere l'apparecchio con l'interruttore d'alimentazione (POWER).
* Controllare il canale destro e sinistro e collegarli correttamente (R a R e L a L).
* Introdurre bene a fondo i connettori. Il loro collegamento imperfetto causa l'originarsi di rumore.

Giradischi

Collegare il connettore L (bianco) del cavo d'uscita del giradischi al terminale L PHONO e il connettore R (rosso) al terminale R.
Se il giradischi è dotato del cavo di massa, collegarlo al terminale GND dell'apparecchio. Scollegarlo però se si nota un aumento del ronzio.

* Se si usa il giradischi contemporaneamente all'apparecchio, si potrebbe a volte originare ronzio e rumore. In tal caso, instaliare il giradischi in un posto che non occasiona il ronzio e il rumore.

Lettore di dischi compatti

Collegare i terminali CD ai terminali d'uscita (OUTPUT) del lettore di dischi compatti mediante un cavo con connettori a spina.

Sintonizzatore

Collegare i terminali TUNER ai terminali d'uscita (OUTPUT) del sintonizzatore mediante un cavo con connettori a spina.

Terminali LINE

I terminali LINE hanno prestazioni elettriche equivalenti a quelle dei terminali CD e TUNER, il che significa che possono essere usati come terminali d'uscita audio per un riproduttore di videodischi o un sintonizzatore TV. Collegare i terminali LINE ai terminali d'uscita (OUTPUT) del componente ausiliario per mezzo del cavo con connettori a spina.

Registratore

Ci sono 2 gruppi di terminali TAPE per il collegamento di fino a tre registratori per la registrazione simultanea o copia dei nastri.
Collegamenti di registrazione: Collegare i terminali TAPE REC ai terminali d'ingresso (LINE IN) del registratore mediante un cavo con connettori a spina.
Collegamenti di riproduzione: Collegare i terminali TAPE PLAY ai terminali d'usita (LINE OUT) del registratore mediante un cavo con connettori a spina.

Prese ausiliarie di corrente

Questo apparecchio è dotato di prese ausiliarie di corrente molto comode per il collegamento del cavo d'alimentazione del sintonizzatore, registratore o giradischi.
SWITCHED (capacità di 250 W) : I componenti collegati si accendono e spengono cona la manovra dell'interruttore d'alimentazione dell'apparecchio.
I modelli in vendita in Europa possiedono una sola presa di servizio asservite.
E'estremamente pericoloso collegare un componente o elettrodomestico con un assorbimento di corrente superiore alla capacità specificata delle prese. Prima di collegarli controllarne sempre l'assorbimento di corrente.

- Poiché alle prese ausiliarie di corrente fluisce un'alta tensione, non si deve assolutamente infilarvi dentro forcine o altro oggetto metallico perché c'è pericolo di scosse elettriche.

NOTA : A seconda delle leggi e norme locali i modelli di alcuni mercati potrebbero non essere dotati delle prese di ausiliarie corrente, oppure queste avere forma e capacità diverse.

ITALIANO

Sistema di diffusori

Collegare il sistema di diffusori ai terminali SPEAKERS del pannello posterior mediante i cavi dei diffusori. Si possono collegare due coppie di diffusori, una ai terminali SYSTEM-A e l'altra a quelli SYSTEM-B.
I diffusori si selezionano mediante il selettore dei diffusori (SPEAKERS): Guardando da davanti (posizione d'ascolto), il diffusore sulla sinistra deve essere collegato ai terminali L e quello sulla destra ai terminali R.
Controllare di aver collegato correttamente la fase (+ con + e – con –). Se si è collegata la fase di un diffusore in modo sbagliato, il suono dell'area al centro tra i diffusori sembrerà mancare e la posizione degli strumenti non sarà chiara con conseguente perdita di direzionalità stereo.

* Durante il collegamento fare attenzione che il conduttore interno dei cavi dei diffusori non sporga dai terminali venendo a contatto con altri terminali.

Impedenza del sistema di diffusori

Se si usano separatamente due sistemi di diffusori collegati ai terminali SYSTEM-A e SYSTEM-B, la loro impedenza nominale può estendersi dai 4 ai 16 ohms, ma se li si usano insieme (A e B), l'impedenza nominale di entrambi i sistemi deve essere di 8 ohms o superiore. Se anche uno solo dei diffusori ha un'impedenza nominale inferiore agli 8 ohms, il circuito di protezione potrebbe attivarsi durante il funzionamento, oppure si potrebbe produrre un difetto di funzionamento.

Selettori della testina[MM(□)/MC(▬)]

Regolare questi selettori secondo il tipo (tensione e impedenza d'uscita) della testina usata.
Usando una testina ad alta uscita, come del tipo MM (magnete mobile), posizionare questo interruttore su **"MM(□)"**.
Usando una testina a bassa uscita, come del tipo MC (bobina mobile), posizionarlo su **"MC(▬)"**.

Telecomando

Caricamento delle pile

Introdurre le due pile da 1,5V, formato "AAA" (IEC R03) m in dotazione nello scomparto della pile sulla parte posteriore del telecomando.

1. Premere la parte scanalata del coperchio dello scomparto delle pile spingendola per aprirlo.
2. Introdurre le due pile allineando correttamente la polarità + e – secondo lo schema all'interno dello scomparto.
3. Rimettere a posto il coperchio dello scomparto.

Riguardo al telecomando

Il telecomando può essere usato per controllare i componenti dalla posizione d'ascolto. Tenere presenti i punti seguenti:

* Usando il telecomando, puntarlo nella direzione della finestrella di ricezione del segnale agli infrarossi sull'amplificatore.
* La gamma di funzionamento del telecomando si estende entro 30° sui lati del frontale dell'amplificatore e fino a 6m circa di distanza da esso su un percorso in linea retta senza ostacoli (esso non funziona se ci sono mobili od altri ostacoli tra esso ed l'amplificatore). Fare attenzione che nei luoghi colpiti dalla luce diretta del sole o da forti luci la gamma di funzionamento del telecomando si riduce, oppure esso potrebbe non funzionare.
* Premere i tasti di funzionamento separatamente e a fondo.

Sostituzione delle pile

Quando le pile diventano deboli, le prestazioni di trasmissione dei segnali scadono ed il telecomando diventa inuilizzabile. In tal caso, sostituire le pile con altre nuove.

* Poiché anche le pile dello stesso formato possono avere amperaggio diverso a seconda della marca, usare soltanto àole identiche da 1,5V di formato "AAA" (IEC R03).
* Non mischiare pile nuove e usate.
* Usare pile progettante per non produrre perdite d'elettrolito all'interno.

Dati tecnici

Potenza di uscita
Minima RMS, entrambi i canali pilotati, 20 a 20.000 Hz con distorsione armonica totale non superiore allo 0,05%.
55 watt per canale su 8 ohms
DIN
70 watt per canale su 4 ohms

Impedenza di carico	
A,B	4 a 16 ohms
A+B	8 a 16 ohms
Distorsione armonica totale	meno dello 0,05% RMS
Risposta in frequenza (ad 1W)	
Totale (dall'CD)	1 a 100.000 Hz, +0 dB, –3 dB
Deviazione curva RIAA (PHONO-MM, 20 Hz a 20 kHz)	+0,5 dB, –0,5 dB
Impedenza e sensibilità d'inqresso (1 kHz)	
PHONO (MC)	400 µV / 100 ohms
PHONO (MM)	3 mV / 47 kohms
(Capacità massima d'ingresso: 150 mV a 1 kHz, meno dello 0,1% di distorsione armonica totale)	
CD, TUNER, LINE	200 mV /47 kohms
TAPE PLAY-1 2	200 mV / 47 kohms
Livello d'uscita (1 kHz)	
TAPE REC-1, 2	200 mV con 47 kohms
Rapporto segnale/rumore (IHF)	
PHONO (MC)	65 dB
PHONO (MM)	80 dB
CD, TUNER, LINE	105 dB
TAPE PLAY-1, 2	105 dB
Comandi e Filtri	
BASS	±8 dB a 50 Hz
TREBLE	±8 dB a 15 kHz
SUBSONIC	–3 dB a 20 Hz (6 dB per ottava)
LOUDNESS (VOLUME: –30 dB posizione)	+8 dB a 50 Hz +4 dB a 10 kHz
Alimentazione	C.a. 230 V (50 Hz)
Consumo di potenza	290 watt nominali; 300 watt massimi
Dimensioni	430 mm (L) 134 mm (A) 314 mm (P)
Peso	9,0 kg netto

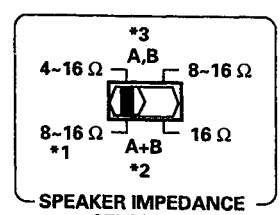
* **Dati tecnici e formato soggetti a modifiche senza avviso.**
* **In osservanza alle leggi e norme locali, gli apparecchi venduti in alcuni Paesi non sono dotati del selettore di tensione.**

Selettore dell'impedenza dei diffusori (SPEAKER IMPEDANCE SELECTOR)

Questo interruttore, situato sul pannello posteriore dell'apparecchio, deve essere posizionato sul valore dell'impedenza nominale dei sistemi di diffusori collegati.

• L'impedenza nominale dei diffusori è indicata sui diffusori stessi o nelle istruzioni per l'uso che li accompagnano.

Se non si regola correttamente questo interruttore, si potrebbe non ottenere la piena potenza d'uscita o generare eccessivo calore.



*1: Impedenza nominale del sistema di diffusori.
*2: Usando entrambi i sistemi di diffusori collegati ai terminali SPEAKERS SYSTEM-A e SYSTEM-B.
*3: Usando soltanto un sistema di diffusori collegato ai terminali SPEAKERS SYSTEM-A o SYSTEM-B.

ITALIANO

Dispositivi del pannello frontale

1 Tasto POWER

Premendo questo tasto si accende o spegne l'unità.
ATTENZIONE
Quando l'interruttore d'alimentazione si trova sulla posizione "REMOTE STANDBY" l'apparecchio non funziona ma la corrente continua a fluire a parte della sua circuitazione.
La corrente a tutta la circuitazione si interrompe scollegando il cavo d'alimentazione dalla presa di corrente.

* Se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo, si raccomanda di scollegare il cavo d'alimentazione dalla presa di corrente per motivi di sicurezza.

2 Indicatore REMOTE STANDBY di telecomando

Quando è acceso:
L'unità può essere accesa o spenta con il tasto di alimentazione del telecomando.
Se lampeggia:
Questo indicatore lampeggia per qualche secondo quando l'unità viene accesa e si spegne quando l'amplificatore diviene completamente operativo. Se il circuito interno di sicurezza si attiva mentre l'amplificatore è operativo, l'indicatore lampeggia ad indicare che l'amplificatore non funziona correttamente.
Se l'indicatore lampeggia, i diffusori non emettono alcun suono.

3 Tasto MUTE/indicatore MUTING

Quando il tasto MUTE viene premuto per disattivare temporaneamente il suono, l'indicatore MUTING lampeggia ed il volume di riproduzione viene portato a zero.
Premendo il tasto di nuovo, l'indicatore si spegne ed il volume torna al livello originario.

* La funzione di silenziamento viene cancellata quando una sorgente di segnale diversa viene scelta con il selettore INPUT SELECTOR o se i tasti del volume del telecomando vengono usati.

4 Sensore a raggi infrarossi

Questo sensore riceve i raggi infrarossi emessi dal telecomando.

5 Presa PHONES

Una presa cui potete collegare un'eventuale cuffia stereo. In tal caso, fate attenzione a non regolare il volume su valori troppo alti, così da non danneggiare il vostro udito.

* Quando non le usate, scollegate la cuffia dalla presa PHONES.

6 Selettore dei diffusore

Usate questo comando per scegliere i diffusori che volete usare.

A..... Per scegliere i diffusori collegati ai terminali SYSTEM A, portate il selettore sulla posizione **"ON (▬)"**.

B..... Per scegliere i diffusori collegati ai terminali SYSTEM B, portate il selettore sulla posizione **"ON (▬)"**.

7 Interruttore di tono (TONE)

Inserirlo **"ON (▬)"** per regolare la qualità del suono con i controlli di tono. Quando l'interruttore è rilasciato in posizione **"OFF (□)"**, la circuitazione di controllo del tono è isolata e si ottiene una risposta in frequenza lineare. In questo caso non è possibile regolare la qualità del suono anche se si manovrano i controlli di tono.

8 Controlli dei toni (BASS, TREBLE)

Usate questi comandi per regolare la qualità del suono.
Ruotando il comando BASS verso destra, i bassi vengono potenziati, mentre ruotandolo verso sinistra, essi vengono attenuati.
Usate questi comandi per regolare la qualità del suono.
Ruotando il comando TREBLE verso destra, gli acuti vengono potenziati, mentre ruotandolo verso sinistra essi vengono attenuati.

9 Selettore INPUT SELECTOR

Servitevi di questo comando per attivare l'ingresso di segnale che volete.

PHONO ..... Scegliete questa posizione per riprodurre un disco analogico con il vostro giradischi collegato alle prese PHONO.

TUNER ..... Scegliete questa posizione per riprodurre programmi radio con un sintonizzatore collegato alle prese TUNER.

CD ..... Scegliete questa posizione per riprodurre CD con il lettore CD collegato alle prese CD.

LINE ..... Scegliete questa posizione per riprodurre segnale prodotto dal componente collegato alle prese LINE.

TAPE-1 ..... Scegliete questa posizione per riprodurre segnale prodotto dal componente collegato alle prese TAPE-1.

TAPE-2 ..... Scegliete questa posizione per riprodurre segnale prodotto dal componente collegato alle prese TAPE-2.

10 Interruttori di compensazione fisiologica (LOUDNESS) e di filtro subsonico (SUBSONIC)

LOUDNESS: In condizioni d'ascolto a basso volume, l'orecchio umano è meno sensibile ai bassi e gli alti, per cui i suoni delle alte e basse frequenze non vengono sentiti distintamente.
Ascoltando a basso volume, premere questo interruttore in posizione **"ON (▬)"** per rinforzare la gamma degli alti e dei bassi e ristabilire il bilanciamento del suono.
Quando si rilascia l'interruttore in posizione **"OFF (□)"**, il circuito di compensazione fisiologica si esclude e le caratteristiche di frequenza tornano al loro stato lineare.

SUBSONIC: Quando si preme questo interruttore in posizione **"ON (▬)"** e le basse frequenze (16 Hz) al di sotto della gamma udibile vengono attenuate di 6 dB/ott dal filtro subsonico. Quando si suonano dischi ondulati si origina il rumore di frequenza ultrabassa con conseguente distorsione e scarsa qualità tonale. Questo filtro serve a ridurre tale distorsione.
Quando si preme di nuovo l'interruttore in posizione **"OFF (□)"** e il filtro si esclude.

11 REC SELECTOR

Quando registrate un nastro col componente collegato alle prese TAPE/DAT, portate questo comando sulla posizione del componente il cui segnale volete registrare.

TUNER ..... Scegliete questa posizione per registrare programmi radio.

CD ..... Scegliete questa posizione per registrare la riproduzione del componente collegato alle prese CD.

OFF ..... Scegliete questa posizione per scollegare il circuito di registrazione ed evitare che il suono riprodotto venga disturbato dai disturbi elettrici prodotti dal registratore quando non si esegue alcuna registrazione.

SOURCE..... Per registrare la sorgente di programma selezionata con uno dei selettori d'ingresso.

TAPE- 1 ► 2....Per registrare col componente collegato ai terminali TAPE-2 dal componente collegato ai terminali TAPE-1.

TAPE- 2 ► 1....Per registrare col componente collegato ai terminali TAPE-1 dal componente collegato ai terminali TAPE-2.

12 Comando VOLUME

Questo comando regola il volume di riproduzione dei diffusori o delle cuffie. Ruotando il comando in senso orario, il volume aumenta, mentre ruotandolo in senso antiorario esso diminuisce.

Tasti VOLUME

Premendo il tasto UP ∧ o quello DOWN ∨ del telecomando, il comando del volume dell'unità principale ruota verso destra o sinistra a seconda che il volume di riproduzione venga aumentato o diminuito

13 Comando BALANCE

Questo comando regola il bilanciamento del volume dei due canali sinistro e destro. Se il suono prodotto dal diffusore destro è debole in confronto a quello sinistro, ruotate il comando verso destra. Se invece il suono prodotto dal diffusore sinistro è debole in confronto a quello destro, ruotate il comando verso sinistra.
Lasciate normalmente questo comando impostato nella sua posizione centrale.

Dispositivi del pannello frontale

14 Trasmettitore di telecomando a raggi infrarossi
Se questo tasto del telecomando viene premuto, un segnale a raggi infrarossi corrispondente al comando desiderato viene emesso da questo trasmettitore.

15 Tasti di funzione del sintonizzatore

16 Tasti di funzione della piastra B

17 Tasti di funzione del lettore CD

18 Tasto MODE
Usate questo tasto per utilizzare un lettore a CD multipli (CD-390M) collegato al sistema.

Funzionamento

Prima di riprodurre un segnale, controllate che tutti i comandi siano sulla posizione giusta.
* Portate il volume del tutto a sinistra sulla posizione MIN.
* Portate il comando BALANCE sulla posizione di centro.
* Portate i comandi dei toni (BASS, TREBLE) sulla loro posizione centrale.
* Portate il comando REC SELECTOR sulla posizione OFF.
* Attivate i diffusori che volete con il comandi A e B SPEAKERS.

Terminato il controllo, premete il tasto di alimentazione accendendo l'unità.

1. Usate il selettore INPUT SELECTOR per scegliere la sorgente di segnale che volete ascoltare.
   Per registrare un disco: Scegliete la posizione PHONO. Controllate anche che il selettore della testina MM/MC del pannello posteriore sia sulla posizione corrispondente al tipo di testina che usate.
   Per ascoltare una trasmissione radio: Scegliete la posizione TUNER.
   Per ascoltare un CD: Scegliete la posizione CD.
   Per riprodurre il segnale prodotto dal componente collegato alle prese LINE: Scegliete la posizione LINE.
   Per ascoltare un nastro: Scegliete la posizione TAPE-1 o TAPE-2 a seconda di dove è collegato il vostro registratore.
2. Attivate l'unità sorgente del segnale da riprodurre.
3. Ruotate il comando VOLUME in senso orario sino a raggiungere il livello desiderato.
4. Regolate il comando BALANCE in modo da bilanciare bene il livello di volume dei due canali.
5. Regolate i toni con i comandi appositi.

* Per fare uso delle cuffie, inserite lo spinotto delle cuffie nella presa PHONES e portate il comando SPEAKERS sulla posizione **"OFF (□)"**.
* Ascoltando a basso volume, premere l'interruttore di compensazione fisiologica (LOUDNESS) in posizione **"ON (▬)"** per accentuare il suono delle alte e basse frequenze e preservare il bilanciamento del suono che si ascolta.
* Se si usano dischi molto ondulati si genera il rumore di frequenza ultra bssa, vibrazioni indesiderate vedono applicate agli altoparlanti di bassa frequenza (woofer) e la qualità del suono viene influenzata negativamente. Premere allora l'interruttore del filtro subsonico (SUBSONIC) per eliminare il rumore della frequenza ultrabassa tin posizione **"ON (▬)"**.

Registrazione dei nastri
E' possibile registrare un disco, un Compact Disc, una trasmissione o la sorgente di programma del componente collegato ai terminali LINE col registratore collegato ai terminali di registrazione del registratore (TAPE REC).

Per registrare la sorgente di programma del componente collegato ai terminali PHONO o LINE
1. Regolare il selettore di registrazione **(REC SELECTOR)** sulla posizione **"SOURCE"** .
2. Selezionare l'ingresso corrispondente alla sorgente di programma (PHONO o LINE) da registrare.
3. Far funzionare la sorgente di programma.
4. Far funzionare il registratore, regolare il livello di registrazione e cominciare a registrare.

Per registrare una dischi compatti o trasmissione
1. Posizionare il selettore di registrazione **(REC SELECTOR)** sulla posizione **"CD"** o **"TUNER"**.
2. Premere il selettore d'ingresso **"CD"** o **"TUNER"**e far funzionare il lettore di Compact Disc o il sintonizzatore.
3. Far funzionare il registratore, regolare il livello di registrazione e cominciare a registrare.

* E' anche possibile registrare i dischi compatti e le radiotrasmissioni posizionando il selettore di registrazione **(REC SELECTOR)** su **"SOURCE"** e premendo il selettore d'ingresso **"CD"** o **"TUNER"** .
* Registrando col selettore di registrazione **(REC SELETOR)** posizionato su **"CD"** o **"TUNER"** è possibile ascoltare un'altra sorgente di programma commutando il selettore d'ingresso.
* I controlli di volume, bilanciamento e tono non hanno alcun effetto sul livello di registrazione o sulla qualità del suono che si registra.

Riversamento da nastro a nastro
E' possibile usare due registratori per riversare il contenuto di un nastro in un altro.
1. Mettere il selettore di registrazione **(REC SELECTOR)** sulla posizione **"TAPE- 1 ► 2"** o **"TAPE- 2 ► 1"**.
   Posizionarlo si **"TAPE- 1 ► 2"** per il riversamento dal 1° al 2° registratore. Posizionarlo invece su **"TAPE- 2 ► 1"** per il riversamento dal 2° al 1° registratore.
2. Far funzionare il registratore di riproduzione e quello di registrazione e cominciare la registrazione.

* Durante la copia dei nastri è possibile ascoltare un'altra sorgente di programma dai diffusori. In tal caso, selezionare la sorgente di programma da ascoltare col selettore d'ingresso.

Tack för valet av denna fina produkt från SANSUI.
Om du tar dig tid att läsa bruksanvisnigen noggrant innan apparaten börjar användas, kommer du atta kunna bekanta dig med alla dess egenskaper som bidrar till att du får ut det mesta möjliga av apparaten.

Särskilda föreskrifter

Nätkontakten

När du tar bort nätkabeln från vägguttaget, skall du alltid fatta i själva kontakten och aldrig dra i kabeln. Ta aldrig i nätkabeln med vata händer. Da kan du få en elstöt. Kom ihåg att dra ur nätkontakten från uttaget, om du inte skall använda apparaten under en längre tid.

Tag aldrig bort höljet eller bottenstycket

Alla inspektioner och justeringar inne i apparaten kan orsaka fel och leda till stötar. Vidrör aldrig något inne i apparaten. SANSUI-garantin gäller inte, om apparatens prestanda försämras på grund av ändringar inne i apparaten.

Blockera inte ventilationshålen

Lägg inte skivor eller andra föremål över ventilationshålen på apparatens ovansida. Om dessa hal blockeras stiger temperaturen inne i apparaten och da kan problem uppstå.

Observera om installationen

Placera inte apparaten på någon av de platser som anges här nedan. Då kan apparatens prestanda försämras eller problem uppstå.

* Nära element eller andra värmekällor eller platser som utsätts för direkt solsken.
* Platser med hög luftfuktighet eller väta.
* Daligt ventilerade eller dammiga platser.
* Platser som utsätts för vibrationer eller lutande platser, som är ostadiga.

Rengör aldrig med thinner

Torka regelbundet av höljet och panelerna med en mjuk trasa. Använd inte någon form av thinner, alkohol eller andra lättflyktiga vätskor, därför att dessa skadar ytfinishen och tar bort märkningarna på apparaten. Spraya aldrig med insektsmedel i apparatens närhet.

Värmeavgivningen fran apparaten sker effektivast om den ställs upp på ett vågrätt underlag. Installera den inte stående på sidan eller på snedden.

Innan stickkontakten ansluts

Innan stickkontakten skjuts in i ett vägguttag, måste du se till att apparaten är inställd för rätt nätspänning (i sverige 220V). Om apparaten är felinställd uppstår risk för brand och skada på apparaten.
Har du för avsikt att använda apparaten i ett land med annan nätspänning, skall du kontakta närmaste serviceverckstad för SANSUI eller återförsäljaren.

*** Vi har försökt att förenkla de förklarande illustrationerna. Det kan därför hända att bilden skiljer sig något från originalet.**

Anslutningar

Observera om anslutningar

* Vid anslutningar av ledningar skall du endera dra ur nätkontakten fran vägguttaget eller slå av apparaten med strömbrytaren (POWER) .
* Kontrollera att du ansluter höger och vänster kanaler korrekt (L till L och R till R).
* Sätt in kontakterna ordentligt. Slarviga anslutningar kan leda till att störningar alstras.

Skivspelare

Anslut skivspelarens L-utgangsledning (vit kontakt) till denna enhets PHONO L-kontakt och R-utgangsledningen (röd kontakt) till PHONO R-kontakt; Om skivspelaren har jordledning, skall den anslutas till denna enhets GND-uttag. Du kan dock ta bort denna anslutning, om det uppstår brum .

* Om du använder skivspelaren stående intill denna apparat, kan brum och andra störningar ibland fangas upp. Om detta inträffar skall skivspelaren flyttas längre bort.

CD-skivspelare

Anslut mellen CD-kontakterna och utg3ngskontakterna (OUTPUT) pa CD-spelaren med stiftkontaktsledningen.

Tuner

Anslut mellen TUNER-kontakterna och utgangskontakterna (OUTPUT) på tunern med stiftkontaktsledningen.

LINE-kontakterna

Kontakterna märkta LINE har samma elektriska egenskaper som CDkontakterna och TUNER-kontakterna. Det betyder att de kan användas som utgangskontakter för ljudet från videoskivspelare eller TVavstämningsenhet. Anslut mellen LINE-kontakterna och utgangskontakterna (OUTPUT) pa komponent med stiftkontaktsledningen.

Bandspelardäck

Det finns två par TAPE-kontakterna för anslutning av bandspelardäck. Därmed kan du ansluta upp till tva bandspelardäck, om du vill spela in samtidigt pa mer än ett bandspelardäck eller för att kopiera över band.

Anslutningar för inspelning: Anslut stiftkontaktsledningen mellan denna enhets TAPE REC-kontakterna och linjeingångarna (LINE IN) pa bandspelardäcket.

Anslutningar för avspelning: Anslut stiftkontaktsledningen mellan denna enhetc TAPE PLAY-kontakterna och linjeutgångarna (LINE OUT) på bandspelardäcket.

Nätuttag (AC OUTLET)

Denna apparat har utrustats med extra nätuttag som kan användas för tunerns, bandspelarens eller skivspelarens nätsladd för strömförsörjning av dessa apparater.

SWITCHED (250 W kapacitet) : Strömmen till anslutna apparater kopplas på och av med denna apparats strömställare (POWER). **(Modeller som säljs på den europeiska marknaden är försedda med ett enkelt nätuttag av typen SWITCHED.)**

Det är mycket farligt att anslutna elektriska apparater vars effektförbrukning överskrider angiven kapacitet. Innan någon apparat eller ljudkomponent ansluts, skall du kontrollera dess effektförbrukning.

- En högspånningen strömmar genom nättagen, vilket gör att hårnålar eller andra metallföremål inte får stickas in, eftersom det kan orsaka elchock.

OBSERVERA : På grund av lagar och förordningar i olika länder kan det hända att modeller utan extra växelströmsuttag måste levereras. Det kan också hända att växelsträomsuttagens utformning och kapacitet skiljer sig i olika länder.

Anslutningar

Högtalare

Anslut högtalarna med högtalarledningarna till uttagen SPEAKERS på denna apparats baksida. Två högtalarpar kan anslutas, det ena till SYSTEM-A och den andra till SYSTEM-B.
Sett framifran (lyssnarens position) skall högtalaren uppställd till vänster anslutas till L-uttagen och högtalaren till höger till Ruttagen. Se till att anslutningen görs rätt med avseende pa polariteten (dvs. + till + och – till –). Vid felaktig polaritet kommer ljudbilden mitt emellan högtalarna att forsvinna och de olika instrumentens positioner blir oklar, vilket föruanskar stereobilden. Var därför noggrann vid dessa anslutningar!

* Vid anslutning maste du se till att inga tradar i högtalarledningarna sticker ut fran uttagen och kommer i kontakt med något annat uttag.

Högtalarimpedansen

När två högtalar ansluts till uttagen SYSTEM-A och SYSTEM-B och skall användas separat, kan deras märkesimpedans vara mellan 4 och 16 ohm. Men om de bägge högtalar skall användas samtidigt (A och B), måste märkesimpedansen vara 8 ohm eller mer.
Aven om det ena högtalarparet skulle ha en impedans under 8 ohm, kan skyddskretsen aktiveras under användning eller felfunktion uppstå.

Pickupväljare[MM(□)/MC(▬)]

Ställ in denna för den pickuptyp (utspänning och impedans) som används.
Vid användning av pickup med hög utspänning, till exempel en MM-pickup (rörlig magnet), skall väljaren sättas i **MM(□)**-läge. Vid användning av pickup med låg utspänning, till exempel en MC-pickup (rörlig spole), skall den sättas i **MC(▬)**-läge.

Fjärrkontroll

Insättning av batterier

Sätt in de två medföljande AAA-batterierna (IED R03 – 1,5V) i batterifacket på fjärrkontrollenhetens baksida.

1. Tryck mot räfflorna på batterifackslucken och skjut bort den.
2. Sätt in de två batterierna så att plus- och minuspolerna överensstämmer med märkningen inne i facket.
3. Sätt tillbaka luckan.

Något om fjärrkontrollenheten

Med fjärrkontrollenheten kan du kontrollera komponenterna på avstånd. Kom dock ihåg följande:

* Rikta fjärrkontrollenheten rakt mot mottagarfönstret för infrarödsignalerna på förstärkaren.
* Fjärrkontrollenhetens manöverområde ligger inom 30 grader på vardera sidan om förstärkaren och upp till sex meter i rak linje från apparaten. Fjärrkontrollenheten fungerar inte, om det står möbler eller andra hindrande förenål mellan fjärrkontrollenheten och förstärkaren. Observera att manöveravståndet kan förkortas eller helt försvinna, om apparaten är belyst av solen eller andra klara ljussken.
* Tryck manöverknapparna ordentligt, en efter en.

Batteribyte

När batterierna blir svaga, försämras signalöverföringen och då kan fjärrkontrollenheten inte användas. När detta inträffar, skall du byta ut de båda batterierna mot nya.

* Batterier av samma storlek, men av skilda fabrikat, kan ha olika spänningstal. Du bör därför endast använda identiskt lika AAA-batterier (IEC R03 – 1,5V).
* Blanda inte gamla och nya batterier.
* Använd batterier som har läckageskydd för elektrolyten inne i batterierna.

SVENSKA

Tekniska data

Uteffekt
Min. RMS, båda kanalerna drivna, från 20 till 20.0001 Hz, med en maximal total harrllonisk distorsion på 0,05%
55 watt per kanal med 8 ohms högtalare
DIN
70 watt per kanal in i 4 ohln

Belastningsimpedans	
A,B	4 till 16 ohnl
A+B	8 till 16 ohnl
Total harmonisk distorsion	mindre än 0,05% vid eller under min. RMS märkuteffekt
Frekvensgång (vid 1 watt)	
Totalt (fran CD)	1 till 100.000 Hz, +0 dB, –3 dB
RIAA-kurvans avvikelse (PHONO-MM, 20 Hz till 20 kHz)	+0,5 dB, –0,5 dB
Ingangskanslighet och irnpedans (Vid 1 kHz)	
PHONO (MC)	400 µV / 100 ohm
PHONO (MM)	3 mV / 47 kiloohm
(Max. ingallgskapacitct; 150 mV vid 1 kHz, mindre än 0,1% total harlllollisk distorsion)	
CD, TUNER, LINE	200 mV / 47 kiloohrn
TAPE PLAY 1,2	200 mV / 47 kiloohm
Utniva (Vici 1 kHz)	
TAPE REC 1, 2	200 mV / 47 kiloohm
Signalbruförhållande (kortslutning, A-nät)	
PHONO (MC)	65 dB
PHONO (MM)	80 dB
CD, TUNER, LINE	105 dB
TAPE PLAY-I, 2	105 dB
Tonkontroller och Filteromkopplare	
BASS	±8 dB vid 50 Hz
TREBLE	±8 dB vid 15 kHz
SUBSONIC	–3 dB vid 20 Hz (6 dB/oct)
LOU D N ESS (VOLUME: –30 dB)	+8 dB vid 50 Hz +4 dB vid 10 kHz
Driftspänning	230 V (50 Hz)
Effektförbrukning	290 watt märkeffekt Max. 300 watt
Mått	B: 430 mm H: 134 mm D: 314 rnnl
Vikt	9,0 kg (nettovikt)

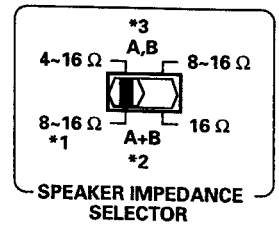
* **Utförande och tekniska data kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregaende meddelande.**
* **Pa qrund av lokala regler och förordningar säljes denna apparat i vissa omraden utan spänningsväljare.**

Omkopplare för högtalarimpedans (SPEAKER IMPEDANCE SELECTOR)

Denna omkopplare på apparatens baksida skall ställas in för det anslutna högtalarsystemets märkesimpedans.

• Märkesimpedansen finns angiven antingen på själva högtalarna eller i deras bruksanvisning.

Om denna omkopplare inte är ställd i rätt läge, kan full utgångseffekt inte erhållas eller onormalt hög värme utvecklas.



*1: Högtalarsystemets märkesimpedans.
*2: Vid användning av två högtalarsystem anslutna till kontakterna SPEAKERS SYSTEM-A och SYSTEM-B.
*3: När bara ett högtalarsystem anslutet till uttagen SPEAKERS SYSTEM-A eller SYSTEM-B används.

Information om panelen

1 Strömbrytare (POWER)
Tryck en gång för att slå till strömmen och en gång till för att slå av den.
OBSERVERA
När denna apparats strömbrytare (POWER) är i läget "REMOTE STANDBY" upphör apparaten att fungera men ström fortsätter att flyta genom delar i kretssystemet.
Strömmen kan kopplas från hela kretssystemet genom att dra ut nätsladdens stickpropp ur nätuttaget.
* Om apparaten inte ska användas under en längre tid, rekommenderas att stickproppen dras ut ur nätuttaget av säkerhetsskäl.

2 Fjärrstyrningsindikator (REMOTE STANDBY)
Tänd:
Strömmen kan slås till och från med strömbrytaren på fjärrkontrollen.
Blinkar:
Indikatorn blinkar under några sekunder när strömmen slås till och slocknar sedan när förstärkaren träder igång.
Om den inre skyddskretsen aktiveras medan förstärkaren är igång kommer indikatorn att blinka för att ange att det uppstått fel på förstärkaren.
Inget ljud återges från högtalarna när indikatorn blinkar.

3 Ljuddämpningstangent m. indikator (MUTE/MUTING)
När tangenten MUTE trycks in för att slå av ljudet tillfälligt kommer indikatorn MUTING att blinka, varefter ljudet dämpas.
När tangenten trycks in igen slocknar indikatorn och ljudet återställs till tidigare volymnivå.
* Dämpningsfunktionen kopplas ur när en annan programkälla väljs med INPUT SELECTOR eller när volymtangenterna på fjärrkontrollen används.

4 Infraröd mottagare
Detta fönster mottager de infraröda signaler som sänds från fjärrkontrollen.

5 Hörlursuttag (PHONES)
Anslut här ett par stereohörlurar för att kunna lyssna på ljudet i lugn och ro.
Ställ inte in volymnivån alltför högt när hörlurar används då detta kan ge upphov till hörselskador.
* Koppla bort hörlurarna från uttaget när de inte används.

6 Högtalarväljare (SPEAKERS)
Används för att välja högtalarparet du vill lyssna på.
A..... Ställ väljaren i läget **"ON"** (▬)" för att lyssna på hörlurarna anslutna till kontakterna SYSTEM-A.
B..... Ställ väljaren i läget **"ON"** (▬)" för att lyssna på hörlurarna anslutna till kontakterna SYSTEM-B.

7 Tonomkopplare (TONE)
Tryck in denna knapp till läget **"ON** (▬)" före justering av ljudets klangfärg. När knappen trycks till läget **"OFF** (□)", frekvensgangen blir rak. Detta oavsett fintonkontrollernas lägen.

8 Tonklangsreglage (BASS, TREBLE)
Använd dessa reglage för att justera tonklangen.
Vrid BASS åt höger från mittläget räknat för att förstärka bastonerna, och vrid åt vänster för att dämpa bastonerna.
Vrid TREBLE åt höger från mittläget räknat för att förstärka diskanttonerna, och vrid åt vänster för att dämpa diskanttonerna.

9 Ingångsväljare (INPUT SELECTOR)
Används för att välja önskad ljudkälla.
PHONO..... Ställ i detta läge för att lyssna på en skivspelare som anslutits till kontakterna PHONO.
TUNER..... Ställ i detta läge för att lyssna på en tuner som anslutits till kontakterna TUNER.
CD..... Ställ i detta läge för att lyssna på CD-spelare som anslutits till kontakterna CD.
LINE..... Ställ i detta läge för att lyssna på en komponent som anslutits till kontakterna LINE.
TAPE-1..... Ställ i detta läge för att lyssna på en komponent som anslutits till kontakterna TAPE-1.
TAPE-2..... Ställ i detta läge för att lyssna på en komponent som anslutits till kontakterna TAPE-2.

10 Omkopplare för Loudness (LOUDNESS) och infraljudsfilter (SUBSONIC)
LOUDNESS: Vid avlyssning av låga ljudnivåer är det mänskliga örat mindre känsligt för ljud i bas- och det höga diskantregistret som kan vara svara att uppfatta.
Vid lyssning med låg volym, trycker du in denna knapp till **"ON** (▬)", varvid ljuden inom de höga och låga registren förstärks och det atergivna ljudets balans behålles.
När knappen trycks in en gang till **"OFF** (□)"-läge, blir frekvensgangen åter rak.
SUBSONIC: Tryck in denna knapp till läget **"ON** (▬)" vid lågfrekvenserna (16 Hz) utanför det hörbara omradet dämpas med 6 dB/oktav av infraljudsfiltret. Vid spelning med böjda skivor utvecklas mycket låga frekvensljud med distorsion och lag tonal kvalitet som resultat. Detta filter bidrar till en minskning av dylik distorsion.
Filtret kopplas fran genom att trycka knappen till läget **"OFF** (□)".

11 Inspelningsväljare (REC SELECTOR)
Ställ denna väljare på ljudkällan som ska spelas in vid bandinspelning på en komponent som anslutits till TAPE/DAT.
TUNER..... För inspelning av ett radioprogram.
CD..... För inspelning av komponenten som anslutits till kontakterna CD.
OFF..... Ställ i detta läge när inspelning inte ska göras för att koppla ur inspelningskretsen och förhindra avspelningsljudet från att utsättas för elektriska störningar från kassettdäcket.
SOURCE..... Vid inspelning av programkälla som valts med en av ingangsväljarna.
TAPE- 1 ► 2.... Vid inspelning med bandspelardäck eller liknanade komponent ansluten till kontakterna TAPE-2 fran komponenten ansluten till kontakterna TAPE-1.
TAPE- 2 ► 1.... Vid inspelning med bandspelardäck eller liknanade komponent ansluten till kontakterna TAPE-1 från komponenten ansluten till kontakterna TAPE-2.

12 Volymreglage (VOLUME)
Detta reglage justerar volymnivån från både högtalarna och hörlurarna.
Vrid medurs för att höja volymnivån och moturs för att sänka den.

Volymtangenter (VOLUME)
När tangenterna ∧UP och ∨ DOWN trycks in kommer även volymreglaget på huvudenheten att vridas åt höger eller vänster efter hand som volymen höjs eller sänks.

13 Balansreglage (BALANCE)
Detta reglage justerar balansen mellan vänster och höger högtalare.
Vrid reglaget åt höger för att förstärka ljudet från den högra högtalaren och åt vänster för att förstärka ljudet från den vänstra högtalaren.
Normalt sett ska reglaget stå i mittläget.

14 Infraröd sändare
En infraröd signal som motsvarar det önskade kommandot avsänds härifrån när en tangent på fjärrkontrollen trycks in.

15 Driftstangenter för tuner

16 Driftstangenter för kassettdäck B

17 Driftstangenter för CD-spelare

18 Lägesväljare (MODE)
Använd denna tangent för att kunna styra en CD-spelare av s.k. karuselltyp (CD-390M) som anslutits till systemet.

Användning

Kontrollera att alla omkopplare och reglage står i rätt läge innan den önskade ljudkällan spelas.

* Vrid reglaget VOLUME åt vänster, mot "MIN", så långt det går.
* Ställ reglaget BALANCE i mittläget.
* Ställ tonklangsreglagen (BASS, TREBLE) i deras mittlägen.
* Ställ väljaren REC SELECTOR i läget OFF.
* Slå på reglaget A eller B SPEAKERS, beroende på vilka kontakter högtlarna har anslutits till.

Kontrollera samtliga reglage och tryck sedan på strömbrytaren för att slå på strömmen.

1. Använd INPUT SELECTOR för att välja önskad ljudkälla.
   Ställ i läget PHONO för att lyssna på en skiva. Kontrollera att omkopplaren MM/MC på baksidan matchar typen av pickup på skivspelaren.
   Ställ i läget TUNER för att lyssna på radion.
   Ställ i läget CD för att lyssna på en CD-skiva.
   Ställ i läget LINE för att lyssna på en komponent som anslutits till kontakterna LINE.
   Ställ i läget TAPE-1 eller TAPE-2, beroende på vilka kontakter kassettdäcket anslutits till, för att lyssna på ett kassettband.
2. Sätt igång avspelning på den valda ljudkällan.
3. Vrid reglaget VOLUME gradvist medurs tills den önskade volymnivån är inställd.
4. Vrid på reglaget BALANCE för att justera ljudbalansen mellan vänster och höger högtalare.
5. Använd tonklangsreglagen för att att ställa in önskat ljud.

* Anslut hörlurar till uttaget PHONES och ställ SPEAKERS i läget **"OFF** (□)**"** när du vill lyssna via hörlurar.
* Tryck in LOUDNESS-omkopplaren till **"ON** (▬)**"**-läge vid lyssning med låg ljudvolym. Då förstärks bas och diskant, så att den rätta ljudbalansen kan svlyssnas.
* Vid avspelning med kraftigt böjda, skeva skivor alstras brus på ultralåga frekvenser, oönskade vibrationer tillförs lagfrekvenshögtalarna (baselementen) och ljudkvaliteten paverkas negativt. Detta ultralåga frekvensbrus kan undertryckas genom att trycka in SUBSONIC-knappen till **"ON** (▬)**"**-läge.

Bandinspelning

Grammofonskiva, DC-skiva, radioprogram eller annan programkälla fran komponent ansluten till kontakterna LINE kan spelas in med bandspelardäck anslutet till inspelningskontakterna TAPE (REC).

Inspelning av programkälla fran en komponent ansluten till kontakterna PHONO eller LINE

1. Sätt **REC SELECTOR** i läge **"SOURCE"**.
2. Tryck den ingångsväljare som motsvarar programkällan (skiva, eller LINE) som skall spelas in.
3. Börja spelä programkällan.
4. Ställ in bandspelardäcket för inspelning, reglera inspelningsnivån och sätt ig3ng inspelning.

Inspelning av kompaktskiva eiler radioprogram

1. Sätt **REC SELECTOR** i läge **"CD"** eller **"TUNER"**.
2. Tryck in ingångsväljaren **"CD"** eller **"TUNER"** och manövrera därefter CD-spelaren eller tunern.
3. Ställ in bandspelardäcket för inspelning, reglera inspelningsnivån och sätt igang inspelning.

* Du kan ocksa spela in från en digitalskiva eller radio genom att sätta **REC SELECTOR** i läge **"SOURCE"** och trycka in ingångsväljaren **"CD"** eller **"TUNER"** .
* Vid inspelning med **REC SELECTOR** i läge **"CD"** eller **"TUNER"**, kan du lyssna på en annan ljudkälla genom att manövrera ingångsväljaren .
* VOLUME, BALANCE, TONE och andra kontroller saknar effekt på de inspelade signalernas nivå, balans eller klangfärg även om dessa regleras .

Kopiering av band

Om du har anslutit tva bandspelardäck, kan du kopiera över ett inspelat band från det ena till det andra bandspelardäcket.

1. Sätt **REC SELECTOR** i läge **"TAPE- 1 ► 2"** eller **"TAPE- 2 ► 1"** Sätt i läge **"TAPE- 1 ► 2"** vid kopiering fran bandspelardäck 1 till bandspelardäck 2; sätt i läge **"TAPE- 2 ► 1"** vid kopiering fran bandspelardäck 2 till bandspelardäck 1.
2. Manövrera bandspelardäcken för inspelning respektive avspelning och starta kopierigen. Du kan lyssna på en annan ljudkälla via högtalarna under kopieringen. I detta fall skall du trycka in ingangsväljaren för den ljudkälla du vill lyssna pa.

* Annan programkälla kan återges via högtalarna under bandkopiering. Välj i detta fall programkällan som du vill lyssna till med ingangsväljarna.

Dank u voor de aankoop van dit prachtige SANSUI produkt. Door de tijd te nemen om deze gebruiksaanwijzingen aandachtig door te lezen zult u bekend raken met alle kenmerken en u erbij helpen om verzekerd te zijn van optimale prestaties.

Voorzorgsmaatregelen

Netstekker

Pak altijd de stekker beet wanneer u het netsnoer uit het stopkontakt wilt trekken. Trek nooit aan het snoer. Pak de stekker niet met natte handen vast daar dit kan resulteren in een elektrische schok.

* Trek de stekker uit het stopkontakt wanneer u het apparaat voor langere tijd niet denkt te gebruiken.

De behuizing en het onderpaneel niet verwijderen

Eventuele inspekties of afstellingen in het inwendige van het apparaat kunnen leiden tot een elektrische schok. Raak nooit onderdelen in het inwendige van het apparaat aan.
SANSUI's garantie vervalt bij defekten als gevolg van een door de gebruiker gemaakte verandering in het inwendige van het apparaat.

De ventilatie-openingen niet blokkeren

Blokkeer de ventilatie-openingen aan de bovenzijde van het apparaat niet door er platen of andere voorwerpen op te leggen.
De temperatuur in het inwendige van het apparaat kan dan te hoog worden wat resulteert in een defekt of foutief funktioneren.
Voorzorgsmaatregelen bij de installatie
Zet het apparaat niet op een van de volgende plaatsen daar dit kan resulteren in inferieure prestaties of een defekt:

* Plaatsen blootgesteld aan direkt zonlicht of in de buurt van voorwerpen die warmte uitstralen (kachel e.d.).
* Plaatsen blootgesteld aan vocht of water.
* Vuile of stoffige plaatsen met slechte ventilatie.
* Plaatsen waar het apparaat niet stabiel of horizontaal staat of die onderhevig zijn aan trillingen.

Niet met terpentijn e.d. schoonmaken

Maak de panelen en behuizing regelmatig met een zachte doek schoon. Gebruik geen terpentijn, alcohol of vluchtige middelen voor het schoonmaken daar deze de afwerking kunnen beschadigen, vlekken op de buitenkant veroorzaken of de opschriften wissen. Gebruik ook geen insektensprays in de buurt van het apparaat.

De warmte wordt het meest effektief afgevoerd wanneer het apparaat op een horizontale ondergrond staat. Zet het apparaat niet op de zijkant of onder een hoek.

Alvorens de stekker in het stopkontakt te steken

Dit toestel is vooringesteld op 120 V, 220 V of 240 V wisselstroom afhankelijk van het gebied waar het toestel verkocht wordt. Ga na dat het toestel inderdaad ingesteld staat voor het juiste voltage in uw land alvorens de stekker in het stopkontakt te steken. Als de spanning van het toestel niet juist ingesteld staat kan brand ontstaan of schade aan het toestel toegebracht worden.
Als u het toestel wenst te gebruiken in een land met een ander voltage, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde SANSUI werkplaats of de dealer waar u het toestel aangeschaft heeft.

* **Om de uitleg te vereenvoudigen kunnen de afbeeldingen soms ietwat afwijken van het origineel.**

Aansluitingen

Voorzorgsmaatregelen betreffende de aansluitingen

* Alvorens aansluitingen te maken, eerst de stekker uit het stopkontakt trekken of het apparaat uitschakelen met de POWER schakelaar.
* Zorg dat linker en rechter kanaal op de korresponderende aansluitingen worden aangesloten (L naar L en R naar R).
* Steek de stekkers stevig in de aansluitbussen. Een los kontakt kan resulteren in ruis.

Platenspeler

Steek de L (witte) stekker van het uitgangssnoer van de platenspeler in de L PHONO aansluiting en de R (rode) stekker in de R aansluiting. Als de platenspeler van een aarddraad is voorzien, dient deze met de GND aansluiting te worden verbonden. Maak de aarddraad los als bij het aansluiten brom ontstaat.

* Als de platenspeler naast dit apparaat staat, kan er soms brom of ruis optreden. Mocht dat het geval zijn, zet de platenspeler dan op een plaats waar deze storingen niet optreden.

Compact disc speler

Verbind de OUTPUT aansluitingen van de compact disc speler met de CD aansluitingen van dit apparaat m.b.v. een penstekker-snoer.

Tuner

Verbind de OUTPUT aansluitingen van de tuner met de TUNER aansluitingen van dit apparaat m.b.v. een penstekker-snoer.

LINE aansluitingen

De elektrische eigenschappen van de LINE aansluitingen zijn ongeveer hetzelfde als die van de CD en TUNER aansluitingen. Dit betekent dat deze aansluitingen gebruikt kunnen worden voor het aansluiten van een beeldplatenspeler of TV-tuner.
Verbind de OUTPUT aansluitingen op het komponent met de LINE aansluitingen van dit apparaat m.b.v. een penstekker-snoer.

Cassettedeck

Er zijn twee paar TAPE aansluitingen voor het aansluiten van cassettedecks. Dit betekent dat er twee cassettedecks kunnen worden aangesloten waarop gelijktijdig een opname kan worden gemaakt of waarmee opnamen gekopieerd kunnen worden.

Aansluitingen voor opnemen: Verbind de TAPE REC aansluitingen met de ingangsaansluitingen (LINE IN) van het cassettedeck m.b.v. een penstekker-snoer.

Aansluitingen voor weergeven: Verbind de TAPE PLAY aansluitingen met de uitgangsaansluitingen (LINE OUT) van het cassettedeck m.b.v. een penstekker-snoer.

Netuitgangen

Dit toestel is uitgerust met extra lichtnetuitgangen op het achterpaneel waarop een tuner, cassettedeck of draaitafel kan worden aangesloten.

GESCHAKELD (250 W Vermogen) : Het op deze lichtnetuitgang aangesloten komponent wordt aan-en uitgeschakeld tegelijk met dit toestel.
(Modellen voor de Europese markt hebben een enkele geschakelde lichtnetuitgang.)
Let er goed op dat het erg gevaarlijk is om een apparaat op de lichtnetuitgang aan te sluiten dat meer stroom verbruikt dan de aangegeven maximale kapaciteit van de uitgang. Kontroleer daarom altijd eerst het stroomverbruik van het betreffende komponent alvorens het aan te sluiten.

- De lichtnetuitgang staat uiteraard onder stroom en dient met dezelfde voorzorg te worden behandeld als een normaal stopkontakt.

OPMERKING : Afhankelijk van de ter plaatse geldende wetten en bepalingen, zullen sommige modellen zonder lichtnetuitgangen worden geleverd. Eveneens afhankelijk van het land van verkoop, zal de vorm en het vermogen van de lichtnetuitgangen mogelijk verschillen.

Aansluitingen

Luidsprekers

Sluit de luidsprekers met behulp van luidsprekersnoeren op de SPEAKERS aansluitingen op het achterpaneel van het apparaat aan. Er kunnen twee luidsprekerparen op het apparaat worden aangesloten: een op de SYSTEM-A en een op de SYSTEM-B aansluitingen van de SPEAKERS aansluitingen.
Gezien vanaf de voorkant (de luisterplaats) dient de luidspreker die links wordt opgesteld op de L aansluitingen te worden aangesloten en de luidspreker die rechts wordt opgesteld op de R aansluitingen.
Zorg dat de polariteiten van de aansluitingen op de luidsprekers en de SPEAKERS aansluitingen op dit apparaat met elkaar overeenkomen (+ naar + en – naar –). Als de polariteit van een van de luidsprekers niet korrekt is, zal de weergave in het midden tussen de luidsprekers te zwak zijn en is de positie van de instrumenten niet duidelijk hetgeen een verlies in stereo-effekt betekent. Ga daarom zorgvuldig te werk bij het aansluiten van de luidsprekers.

* Zorg dat de kerndraad van de luidsprekersnoeren niet bloot ligt en in kontakt kan komen met andere aansluitingen.

Impedantie van de luidsprekers
Wanneer de twee luidsprekersystemen die op de SYSTEM-A en SYSTEM-B aansluitingen zijn aangesloten afzonderlijk gebruikt worden, mag de nominale impedantie van de luidsprekers variëren tussen 4 - 16 ohm. Wanneer de twee systemen gelijktijdig gebruikt worden (A en B), moet de nominale impedantie van beide systemen 8 ohm of meer bedragen.
Als een van de luidsprekersystemen een nominale impedantie van minder dan 8 ohm heeft, kan tijdens het gebruik het beveiligingscircuit geaktiveerd worden of ontstaat er een defekt.

Platenspelerelement-schakelaar[MM(□)/MC(▬)]

Stel deze schakelaars in overeenkomstig het type element (spanningsafgifte en impedantie) dat op de platenspeler gebruikt wordt.
Zet de schakelaar op **"MM(□)"** bij gebruik van een element met een hoge spanningsafgifte zoals een MM (moving magnet) type element.
Bij gebruik van een element met een lage spanningsafgifte zoals een MC (moving coil) type element dient de schakelaar op **"MC(▬)"** te worden gezet.

Afstandsbediening

Plaatsen van de batterijen

Steek de twee bijgeleverde AAA-formaat (IEC R03) 1,5 V batterijen in de batterijhouder aan de achterkant van de afstandsbediening.

1. Druk op de groeven van het deksel van de batterijhouder en schuif het deksel weg.
2. Steek de twee batterijen op de aangegeven wijze in de houder (let op + en –).
3. Breng het deksel weer aan.

Betreffende de afstandsbediening

Met de afstandsbediening kunnen de komponenten vanuit de luisterplaats worden bediend. Neem echter de volgende punten in acht:

* Bij het gebruik van de afstandsbediening dient deze naar de infraroodsignaalsensor op de versterker te worden gericht.
* De afstandsbediening werkt binnen een hoek van 30° graden ten opzichte van de voorzijde van de versterker en tot op ongeveer 6 meter afstand in een ononderbroken rechte lijn (de afstandsbediening werkt niet indien zich meubels of andere voorwerpen tussen de afstandsbediening en de versterker bevinden). Wanneer zonlicht of het licht van sterke spotjes op de afstandsbedieningssensor valt, is het mogelijk dat het bereik van de afstandsbediening korter is of dat de afstandsbediening in het geheel niet werkt.
* Druk stevig op de toetsen en druk de toetsen niet tegelijk in.

Vervangen van de batterijen

Naarmate de batterijen uitgeput raken, zullen de signalen niet meer goed worden overgezonden en kan de afstandsbediening niet meer gebruikt worden. Vervang de batterijen in dit geval door verse.

* Afhankelijk van de fabrikant is het mogelijk dat batterijen van hetzelfde formaat toch een verschillende spanning bezitten. Gebruik daarom uitsluitend identieke AAA-formaat (IEC R03) 1,5 V batterijen.
* Meng geen nieuwe en oude batterijen door elkaar.
* Gebruik batterijen die zodanig ontworpen zijn dat zij niet lekken.

Technische gegevens

Uitgangsvermogen
Min. RMS, beide kanalen uitgestuurd, 20 Hz - 20.000 Hz, minder dan 0,05% totale harmonische vervorming.
55 watt per kanaal aan 8 ohm
DIN
70 watt per kanaal aan 4 ohm

Belastingsimpedantie	
A,B	4 - 16 ohm
A+B	8 - 16 ohm
Totale harmonische vervorming	minder dan 0,05% bij of onder het nominale min. RMS vermogen
Frekwentiebereik (bij 1 watt)	
Overall (van CD)	1 - 100.000 Hz, +0 dB, –3 dB
RIAA afwijking (PHONO-MM, 20 Hz - 20 kHz)	+0,5 dB, –0,5 dB
Ingangsgevoeligheid en impedantie (bij 1 kHz)	
PHONO (MC)	400 µV / 100 ohm
PHONO (MM)	3 mV / 47 kohm
(max. ingangsspanning: 150 mV bij 1 kHz, minder dan 0,1% totale harmonische vervorming)	
CD, TUNER, LINE	200 mV / 47 kohm
TAPE PLAY-1, 2	200 mV / 47 kohm
Uitgangsniveau (bij 1 kHz)	
TAPE REC-1, 2	200 mV aan 47 kohm
Signaal/ruisverhouding (kortgesloten, A-netwerk)	
PHONO (MC)	65 dB
PHONO (MM)	80 dB
CD, TUNER, LINE	105 dB
TAPE PLAY-1, 2	105 dB
Regelaars en filter	
BASS	±8 dB bij 50 Hz
TREBLE	±8 dB bij 15 kHz
SUBSONIC	–3 dB bij 20 Hz (6 dB/okt.)
LOUDNESS	+8 dB bij 50 Hz
(VOLUME: –30 dB stand)	+4 dB bij 10 kHz
Voeding	230 V (50 Hz)
Opgenomen vermogen	290 watt nominaal 300 watt maximum
Afmetingen	430 mm B 134 mm H 314 mm D
Gewicht	9,0 kg netto

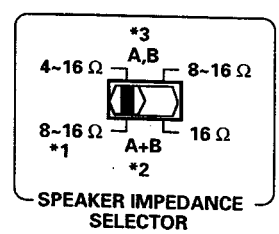
* **Wijzigingen in ontwerp en specifikaties voorbehouden.**
* **Als gevolg van plaatselijke wetten en voorschriften zijn de apparaten die in bepaalde landen verkocht worden niet voorzien van een spanningskiezer.**

Luidsprekerimpedantieschakelaar (SPEAKER IMPEDANCE SELECTOR)

Deze schakelaar bevindt zich op het achterpaneel en dient voor het instellen van de versterker op de impedantie van het aangesloten luidsprekersysteem.

• De impedantie van de luidsprekers is aangegeven op een etiket op de luidsprekers zelf of anders in de gebruiksaanwijzing van het luidsprekersysteem.

Indien de schakelaar niet in de juiste stand staat, zal mogelijk geen volledig uitgangsvermogen worden bereikt, of het systeem oververhit raken.



*1: Impedantie van luidsprekersysteem.
*2: Bij gebruik van twee luidsprekersets aangesloten op de SPEAKERS SYSTEM-A en SYSTEM-B aansluitingen.
*3: Bij gebruik van een enkele luidsprekerset aangesloten op de SPEAKERS SYSTEM-A of SYSTEM-B aansluitingen.

NEDERLANDS

Informatie aangaande het bedieningspaneel

1 Aan/uit-toets (POWER)

Met deze toets wordt het toestel aan- of uitgeschakeld.

LET OP

Het toestel funktioneert niet indien de POWER schakelaar op "REMOTE STANDBY" is gedrukt. In deze stand wordt er echter nog wel een kleine hoeveelheid spanning naar het toestel gestuurd. (De "REMOTE STANDBY" indikator licht op ten teken dat het toestel een kleine hoeveelheid spanning gebruikt.)

De spanning kan geheel worden uitgeschakeld door de stekker van het toestel uit het stopkontakt te halen.

* Trek de stekker voor de veiligheid uit het stopkontakt indien u het toestel voor langere tijd niet denkt te gebruiken.

2 Indikator voor aan/uit-schakelen met afstandsbediening (REMOTE STANDBY)

Indien opgelicht:

Het toestel kan aan en uit worden geschakeld met de aan/uit-toets van de afstandsbediening.

Indien knipperend:

De indikator knippert een aantal sekonden als het toestel werdt aangeschakeld, en dooft zodra de versterker bedrijfsklaar is. Als het ingebouwde beschermcircuit in werking treedt tijdens bedrijf van de versterker, zal de indikator knipperen om aan te geven dat er storing is in de versterker.

Er zal geen geluid worden uitgestuurd als de indikator knippert.

3 Geluidsdempingstoets (MUTE)/Geluidsdempingsindikator (MUTING)

Door op de MUTE toets te drukken zal de geluidsweergave tijdelijk worden onderdrukt en de MUTING indikator knipperen.

Wordt de toets hierna wederom ingedrukt, dan zal het geluid tot het oorspronkelijke niveau worden hersteld en de indikator weer doven.

* De geluidsdempingsfunktie wordt automatisch opgeheven zodra u een andere bron instelt met de INPUT SELECTOR schakelaar of de volumetoetsen van de afstandsbediening bedient.

4 Ontvangstvenster voor afstandsbediening

Via dit venster ontvangt de versterker de infraroodsignalen van de afstandsbediening.

5 Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)

Op deze aansluiting kan een hoofdtelefoon worden aangesloten voor privé luisteren zonder weergave van de luidsprekers. Pas op het volume niet te hoog te stellen omdat u daardoor de kans op gehoorbeschadiging loopt.

* Ontkoppel de hoofdtelefoon van de aansluiting indien niet gebruikt.

6 Luidsprekerkeuzeschakelaar (SPEAKERS)

Met deze schakelaar kunt u de luidsprekerset kiezen waarnaar u wenst te luisteren.

A..... Voor weergave via de luidsprekers aangesloten op de SYSTEM-A aansluitingen, druk deze schakelaar in de **"ON (▬)"** stand.

B..... Voor weergave via de luidsprekers aangesloten op de SYSTEM-B aansluitingen, druk deze schakelaar in de **"ON (▬)"** stand.

7 Toonschakelaar (TONE)

Zet deze schakelaar op **"ON (▬)"** om de klank bij te regelen met de toonregelaars.

Als de schakelaar op **"OFF (□)"** wordt gezet, zal het signaal niet meer via het toonregelcircuit lopen en is het frekwentieverloop recht. In dit geval kan de klank niet worden bijgeregeld met de toonregelaars.

8 Toonregelaars (BASS, TREBLE)

Met deze regelaars kunt het niveau van de hoge en lage tonen instellen.

Draai de BASS regelaar naar rechts van de middenstand voor meer lage tonen, en naar links voor minder lage tonen.

Draai de TREBLE regelaar naar rechts van de middenstand voor meer hoge tonen, en naar links voor minder hoge tonen.

9 Keuzeschakelaar luisterbron (INPUT SELECTOR)

Gebruik deze schakelaar om de bron waarnaar u wenst te luisteren in te stellen.

PHONO..... Kies deze stand voor het versterken van een draaitafel aangesloten op de PHONO aansluitingen.

TUNER..... Kies deze stand voor het versterken van een tuner aangesloten op de TUNER aansluitingen.

CD..... Kies deze stand voor het versterken van een CD-speler aangesloten op de CD aansluitingen.

LINE..... Kies deze stand voor het versterken van een komponent aangesloten op de LINE aansluitingen.

TAPE-1..... Kies deze stand voor het versterken van een komponent aangesloten op de TAPE-1 aansluitingen.

TAPE-2..... Kies deze stand voor het versterken van een komponent aangesloten op de TAPE-2 aansluitingen.

10 Contourschakelaar (LOUDNESS) en subsonic-schakelaar (SUBSONIC)

LOUDNESS: Bij het luisteren met laag volume is het menselijke gehoor minder gevoelig voor lage en hoge tonen en worden de betreffende toonbereiken niet voldoende gehoord.
Het verdient daarom aanbeveling deze schakelaar bij het luisteren met laag volume op **"ON (▬)"** te zetten. De lage en hoge tonen worden hierdoor versterkt weergegeven waardoor een meer uitgebalanceerde klank wordt verkregen. Als de schakelaar nogmaals wordt ingedrukt om hem op **"OFF (□)"** te zetten, zal het signaal niet meer via het contourcircuit lopen en is het frekwentieverloop weer recht.

SUBSONIC: Als deze schakelaar op **"ON (▬)"** wordt gedrukt, worden de lagere frekwenties (16 Hz) die buiten het hoorbare bereik vallen met 6 dB/oktaaf verzwakt door het subonische filter. Dit filter kan gebruikt worden om de ultralage frekwenties te elimineren die kunnen optreden bij het afspelen van kromgetrokken grammofoonplaten en welke resulteren in vervorming en een inferieure klank. Door het inschakelen van dit filter wordt dergelijke vervorming verminderd.
Als de schakelaar nogmaals wordt ingedrukt om hem op **"OFF (□)"** te zetten, zal het filter worden uitgeschakeld.

11 Keuzeschakelaar opnamebron (REC SELECTOR)

Bij opname op een cassette in een komponent aangesloten op de TAPE/DAT aansluitingen, wordt met deze schakelaar de bron gekozen die het op te nemen materiaal weergeeft.

TUNER..... Kies deze stand voor opname van een radio-uitzending.

CD..... Kies deze stand voor opname van een komponent aangesloten op de CD aansluitingen.

OFF..... Als er geen opname plaatsvindt, zet de schakelaar dan in deze stand om het opnamecircuit geheel uit te schakelen zodat wordt voorkomen dat de weergave wordt gestoord door elektrische interferentie van het cassettedeck.

SOURCE..... Voor het opnemen van een programmabron gekozen met de ingangsschakelaars.

TAPE- 1 ► 2.. Voor het kopiëren van opnamen van het komponent aangesloten op de TAPE-1 aansluitingen naar het cassettedeck of een dergelijk komponent aangesloten op de TAPE-2 aansluitingen.

TAPE- 2 ► 1... Voor het kopiëren van opnamen van het komponent aangesloten op de TAPE-2 aansluitingen naar het cassettedeck of een dergelijk komponent aangesloten op de TAPE-1 aansluitingen.

12 Volumeregelaar (VOLUME)

Met deze regelaar wordt het volumeniveau van de luidsprekers of hoofdtelefoon ingesteld. Draai naar rechts om het volume te verhogen, en naar links om het volume te verlagen.

Volumetoetsen op afstandsbediening (VOLUME)

Door op de VOLUME ∧ UP of ∨ DOWN toetsen te drukken, zal de volumeregelaar op het hoofdtoestel naar rechts of links verdraaien en het volume overeenkomstig verhogen of verlagen.

13 Balansregelaar (BALANCE)

Met deze regelaar wordt het relatieve volume tussen de linker- en rechterluidspreker ingesteld. Als het geluid van de rechterluidspreker zwak is in verhouding tot de linkerluidspreker, draai deze regelaar dan naar rechts om een beter gebalanceerd geluidsbeeld te verkrijgen. In het omgekeerde geval, als de linkerluidspreker zwakker is, draai deze regelaar naar links. Normaliter staat deze regelaar in de middenstand.

Informatie aangaande het bedieningspaneel

14 Infraroodzender
Vanaf dit punt worden de bedieningssignalen van de afstandsbediening naar het hoofdtoestel gestuurd.

15 Bedieningstoetsen voor tuner

16 Bedieningstoetsen voor cassettedeck "B"

17 Bedieningstoetsen voor CD-speler

18 Funktietoets (MODE)
Deze toets wordt gebruikt als er een CD-wisselaar (CD-390M) op het systeem is aangesloten.

Bedieningsprocedures

Alvorens de weergave van het bronkomponent te starten, kontroleer eerst of alle instellingen op de juiste wijze zijn gemaakt.
* Draai de VOLUME regelaar geheel naar links in de "MIN" stand.
* Zet de BALANCE regelaar in de middenstand.
* Zet beide toonregelaars (BASS, TREBLE) in de middenstand.
* Zet de REC SELECTOR schakelaar in de "OFF" stand.
* Schakel de A of B SPEAKERS schakelaar aan afhankelijk van welk luidsprekerstel u wenst te gebruiken.

Kontroleer de gemaakte instellingen en schakel het toestel vervolgens aan.

1. Kies de bron die u wenst weer te geven met de INPUT SELCTOR schakelaar.
   Luisteren naar een grammofoonplaat: Kies de PHONO stand. Let er op dat de MM/MC schakelaar op het achterpaneel is ingesteld overeenkomstig het element van uw draaitafel.
   Luisteren naar de radio: Kies de TUNER stand.
   Luisteren naar een CD: Kies de CD stand.
   Luisteren naar een komponent aangesloten op de LINE aansluitingen: Kies de LINE stand.
   Luisteren naar een cassette: Kies de TAPE-1 of TAPE-2 stand afhankelijk op welke aansluitingen het cassettedeck is aangesloten.
2. Start de weergave op het brontoestel.
3. Draai de VOLUME regelaar langzaam naar rechts tot het gewenste niveau is bereikt.
4. Regel de BALANCE regelaar bij tot het geluid op de gewenste wijze is verdeeld tussen de linker- en rechterluidspreker.
5. Regel de hoge en lage tonen bij met de toonregelaars.

* Indien u met een hoofdtelefoon wilt luisteren, steek de hoofdtelefoonplug in de PHONES aansluiting en de druk de SPEAKERS schakelaar in de **"OFF (□)"** stand.
* Bij het luisteren met laag volume dient de LOUDNESS schakelaar op **"ON (▬)"** te worden gezet. De lage en hoge tonen worden dan versterkt waardoor een meer uitgebalanceerde weergave van het geluid wordt verkregen.
* Bij het afspelen van kromgetrokken grammofoonplaten kunnen ultralage frekwenties worden opgewekt die ongewenste vibratie van de woofers (lagetonenluidsprekers) teweegbrengen en de geluidskwaliteit verslechteren. Druk in dergelijke gevallen de SUBSONIC schakelaar op **"ON (▬)"** zodat de betreffende frekwenties onderdrukt worden.

Opnemen
Met het cassettedeck aangesloten op de TAPE (REC) aansluitingen kan een grammfoonplaat, compact disc, radio-uitzending of de programmabron van het komponent aangesloten op de LINE aansluitingen worden opgenomen.

Opnemen van de programmabron van het komponent aangesloten op de PHONO of LINE aansluitingen
1. Zet de **REC SELECTOR** op **"SOURCE"**.
2. Druk de ingangsschakelaar in die korrespondeert met de programmabron (opname of lijn) die u wilt opnemen.
3. Begin met het weergeven van de programmabron.
4. Bedien het cassettedeck, stel het opnameniveau in en begin met opnemen.

Opnemen van een compact disc of radio-uitzending
1. Zet de **REC SELECTOR** op **"CD"** of **"TUNER"**.
2. Druk op de **"CD"** of **"TUNER"** schakelaar van de INPUT SELECTOR en bedien de compact disc speler of tuner.
3. Bedien het cassettedeck, stel het opnameniveau in en begin met opnemen.

* U kunt ook een compact disc of radio-uitzending opnemen door de **REC SELECTOR** op **"SOURCE"** te zetten en de **"CD"** of **"TUNER"** schakelaar van de INPUT SELECTOR in te drukken.
* Bij het opnemen met de **REC SELECTOR** op **"CD"** of **"TUNER"** kan indien gewenst naar een andere programmabron geluisterd worden door de korresponderende ingangsschakelaar in te drukken.
* De instelling van de VOLUME, BALANCE, TONE en andere regelaars heeft geen invloed op het opnameniveau of de geluidskwaliteit van de signalen die worden opgenomen.

Kopiëren van opnamen
Bij gebruik van twee cassettedecks is het mogelijk opnamen van het ene deck naar het andere deck te kopiëren.
1. Zet de **REC SELECTOR** schakelaar op **"TAPE- 1 ► 2"** of **"TAPE- 2 ► 1"**.
   Zet de schakelaar op **"TAPE- 1 ► 2"** voor het kopiëren van deck 1 naar deck 2; zet de schakelaar op **"TAPE- 2 ► 1"** voor het kopiëren van deck 2 naar deck 1.
2. Maak de cassettedecks klaar en begin met opnemen.

* Tijdens het kopiëren kan via de luidsprekers een andere geluidsbron worden weergegeven. In dit geval dient de programmabron waarna u wenst te luisteren te worden gekozen met de ingangsschakelaars.